

I

FRIGORIFERO-CONGELATORE

Manuale uso e manutenzione

GB

REFRIGERATOR-FREEZER

Use and maintenance handbook

D

KÜHLSCHRANK-GEFRIERSCHRANK

Bedienungs- und Wartungshandbuch

F

RÉFRIGÉRATEUR-CONGÉLATEUR

Livret d'instructions et d'entretien

ES

FRIGORÍFICO-CONGELADOR

Libro de instrucciones sobre uso y mantenimiento

P

FRIGORÍFICO-CONGELADOR

Manual de Uso e Manutenção



GF0312-010



GF0312-010



GF0312-020

I SOMMARIO

1	PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO	4
2	DISIMBALLO	6
3	CARATTERISTICHE TECNICHE	8
4	INSTALLAZIONE	12
5	USO	20
6	SBRINAMENTO	26
7	PULIZIA E MANUTENZIONE	28
8	RICERCA GUASTI	30
9	SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA	32

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

- Questo apparecchio è destinato a venire in contatto con i prodotti alimentari ed è conforme al D.L. 108 del 25.01.1992 (Direttiva Europea 89/109/CEE). **CE**

Questo prodotto è stato concepito, costruito e immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità:

- obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 73/23/CEE;
- requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/CEE, modificata dalla Direttiva 93/68/CEE.

GB CONTENTS

1	BEFORE USING THE APPLIANCE	4
2	REMOVAL OF PACKAGING	6
3	TECHNICAL SPECIFICATIONS	8
4	INSTALLATION	12
5	USE	20
6	DEFROSTING	26
7	CLEANING AND MAINTENANCE	28
8	TROUBLESHOOTING	30
9	TECHNICAL ASSISTANCE SERVICE	32

DECLARATION OF CONFORMITY

- This appliance will come into contact with food products and complies with the Executive Order 108 of 25.01.1992 (European Directive 89/109/EEC). **CE**


This product was designed, manufactured and marketed in compliance with the following norms:

- safety aims of the "Low Voltage" Directive 73/23/EEC;
- protection requisites of the "EMC" Directive 89/336/EEC, modified by the Directive 93/68/EEC.

D INHALT

1	VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS	4
2	ENTFERNUNG DER VERPACKUNG	7
3	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	9
4	AUFSTELLUNG	13
5	GEBRAUCH	21
6	ABTAUEN	27
7	REINIGUNG UND WARTUNG	29
8	FUNKTIONSTÖRUNGEN	31
9	TECHNISCHER KUNDENDIENST	32

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

- Dieses Gerät ist für die Aufbewahrung von Lebensmitteln vorgesehen und entspricht der Vorschrift D.L. 108 vom 25.01. 1992 (Europäische Richtlinie 87/308/EWG). 


Dieses Produkt wurde unter Berücksichtigung der folgenden Konformitätsvorschriften entworfen, hergestellt und auf den Markt gebracht:

- Sicherheitsvorschriften der Richtlinie „Niederspannung“ 73/23/EWG;
- Schutzvorrichtungen entsprechend der Richtlinie „EMC“ 89/336/EWG, modifiziert durch die Richtlinie 93/68/EWG.

F SOMMARIE

1	AVANT D'UTILISER L'APPAREIL	5
2	DEBALLAGE	7
3	DONNEES TECHNIQUES	9
4	INSTALLATION	13
5	UTILISATION	21
6	DEGIVRAGE	27
7	NETTOYAGE ET ENTRETIEN	29
8	EVENTUELLES PANNES	31
9	SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE	32

DECLARATION DE CONFORMITE

- Cet appareil est destiné au contact avec des produits alimentaires et il est conforme au D.L. 108 du 25.01.1992 (Directive Européenne 87/308/CEE). 


Ce produit a été conçu, construit et mis en commerce en respectant les conformités suivantes:

- Objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 73/23/CEE ;
- Caractéristiques de protection de la Directive "EMC" 89/336/CEE, modifiée par la Directive 93/68/CEE.

E SUMARIO

1	ANTES DE USAR EL APARATO	5
2	DESEMBALADO	7
3	CARACTERISTICAS TECNICAS	9
4	INSTALACION	13
5	USO	21
6	DESCONGELADO	27
7	LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	29
8	BUSQUEDA DE AVERIAS	31
9	SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA	32

DECLARACION DE CONFORMIDAD

- Este aparato, destinado a ponerse en contacto con productos alimenticios es conforme al Decreto Ley 108 del 25/01/1992 (Directiva Europea 87/308 CEE). 


Este producto está concebido, construido y colocado en el mercado, respetando las siguientes conformidades:

- Objetivos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE;
- Requisitos de protección de la Directiva "EMC" 89/336/CEE, modificada por la Directiva 93/68/CEE.

P SOMMARIO

1	ANTES DE USAR O APARELHO	5
2	DESEMBALAGEM	7
3	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	9
4	INSTALAÇÃO	13
5	USO	21
6	DESCONGELAMENTO	27
7	LIMPEZA E MANUTENÇÃO	29
8	PROCURA DEFEITO	31
9	SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA	32

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

- Este aparelho é destinado a estar em contacto com produtos alimentares e é em conformidade com o DL. 108 de 25.01.1992 (Diretiva Europeia 87/308/CE). 

Este produto foi elaborado, construído e colocado no mercado respeitando as seguintes conformidades:

- objectivos de segurança da Diretiva "Baixa Tensão" 73/23/CEE;
- requisitos de proteção da Diretiva "EMC" 89/336/CEE, modificada através da Diretiva 93/68/CEE.

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

- L'apparecchio che avete acquistato è ad uso esclusivamente domestico.
- L'apparecchio è composto da due compartimenti separati, uno superiore e uno inferiore.
- Il **comparto frigorifero** consente la conservazione di alimenti freschi e bevande



Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso in cui troverete consigli utili per la conservazione dei cibi.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al rivenditore entro 24 ore.



Consigliamo di attendere almeno due ore prima di mettere in funzione l'apparecchio, per dar modo al circuito refrigerante di essere perfettamente efficiente.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

- The appliance you have purchased is designed for household use only.
- The appliance consists of two separate compartments: an upper and a lower one.
- The refrigerator compartment allows the preservation of fresh foods and of drinks.



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information on how to store food.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your dealer within 24 hours.



We advise you to wait for at least two hours before switching on the appliance, in order to ensure that the refrigerating circuit is completely efficient.

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

- Dieses Produkt wurde ausschließlich für den privaten Haushalt konzipiert.
- Das Gerät besitzt zwei separate Fächer, ein oberes und ein unteres Fach.
- Das Kühlschrankfach dient zur Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln und Getränken.



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise für das Einfrieren von Lebensmitteln bietet.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Händler innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



Der Hersteller empfiehlt, vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts mindestens zwei Stunden zu warten, damit der Kühlkreislauf seine volle Leistungsfähigkeit erreichen kann.

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

1.1 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI

- Usate il:

- **comparto frigo** solo per la conservazione di alimenti freschi.

ATTENZIONE! Mantenete libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura ad incasso.

- Per evitare il rischio di soffocamento e di intrappolamento, non permettete ai bambini di giocare o di nascondersi all'interno dell'apparecchio.
- Non toccate l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.



Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.

1.1 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS

- Use the::

- refrigerator compartment only for the preservation of fresh foods.

WARNING! Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in, clear obstruction.

- Do not allow children to play or hide inside the appliance as they could remain trapped and suffocate.
- Do not touch the appliance with wet, damp hands or feet.



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.

1.1 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE

- Benutzen Sie:

- das Kühlschrankfach nur zur Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln.

ACHTUNG! Die Belüftungsöffnungen des Standgerät-Gehäuses oder die der Einbaustruktur dürfen nicht verstopft werden.

- Kinder dürfen nicht im Innern des Gefrierschranks spielen oder sich dort verstecken. Sie laufen Gefahr, zu ersticken oder im Gefrierschrank eingeschlossen zu werden.
- Berühren Sie den Gefrierschrank nicht mit feuchten oder nassen Händen oder Füßen.



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.

F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

- Le produit que vous avez acheté il ne doit être employé que de façon domestique.
- L'appareil est composé de deux compartiments séparés, un supérieur et un inférieur.
- Le compartiment frigorifique permet la conservation des aliments frais et des boissons.



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles pour la conservation des aliments.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au revendeur dans un délai de 24 heures.



Nous conseillons d'attendre au moins deux heures avant de mettre en fonctionnement l'appareil, pour permettre au circuit réfrigérant d'être parfaitement efficace.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

1.1 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX

- Utilisez le:

- compartiment frigo seulement pour la conservation des aliments frais.

ATTENTION! Laisser les prises d'air libres de toute entrave au niveau du corps de l'appareil ou du meuble à l'intérieur duquel il est encastré.

- Pour éviter le risque d'étouffement et de prise au piège, interdisez aux enfants de jouer ou de se cacher à l'intérieur de l'appareil.
- Ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.



Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.

E 1 ANTES DE USAR EL APARATO

- El producto que han comprado se utiliza única y exclusivamente para uso doméstico.
- El aparato está formado por dos compartimentos separados, uno superior y otro inferior.
- El compartimento frigorífico, sirve para conservar alimentos frescos y bebidas.



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles para la conservación de los alimentos.

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desembalado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse a la parte vendedora antes de que pasen 24 horas.



Les aconsejamos que esperen por lo menos dos horas antes de poner en marcha el aparato, para que el circuito de refrigeración esté en perfecto estado.

- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

1.1 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES

- Usen la:

- **compartimento frigo** solamente para la conservación de alimentos frescos.

ATENCION! Manténgas libre de obstrucciones los orificio de ventilación de la caja extrema del aparato o de la estructura para empotrar.

- Para evitar el peligro de que los niños se ahoguen o de que queden encerrados en el mismo, no permitan a los niños que jueguen o que se escondan dentro del aparato.
- No toquen el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos.



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.

P 1 ANTES DE USAR O APARELHO

- O produto que você comprou e foi projetado para uso exclusivamente doméstico.
- O aparelho é composto por dois compartimentos separados, um superior e um inferior.
- O refrigerador permite a conservação de alimentos e bebidas frescas



Para a melhor utilização do seu aparelho, recomendamos a leitura atenta do manual de instruções para a utilização do mesmo, no qual se encontram conselhos úteis para a conservação dos alimentos.

- Conservar este manual para futuras consultas.
- Depois do aparelho ter sido desembalado, controlar se o mesmo não foi danificado. Eventuais danos devem ser comunicados ao revendedor em 24 horas.



Aconselhamos esperar pelo menos duas horas antes de colocar o aparelho em função, para que o circuito refrigerador seja perfeitamente eficiente.

- Certifique-se de que a instalação e a ligação elétrica sejam efetuadas por um técnico especializado, segundo as instruções do fabricante e das normas locais em vigor. O implante elétrico deve ser munido de uma eficiente agancho ao chão, em conformidade com as leis vigentes.

1.1 PRECAUÇÕES E SUGESTÕES GERAIS

- Utilizar:

- compartimento refrigerador só para a conservação de alimentos frescos.

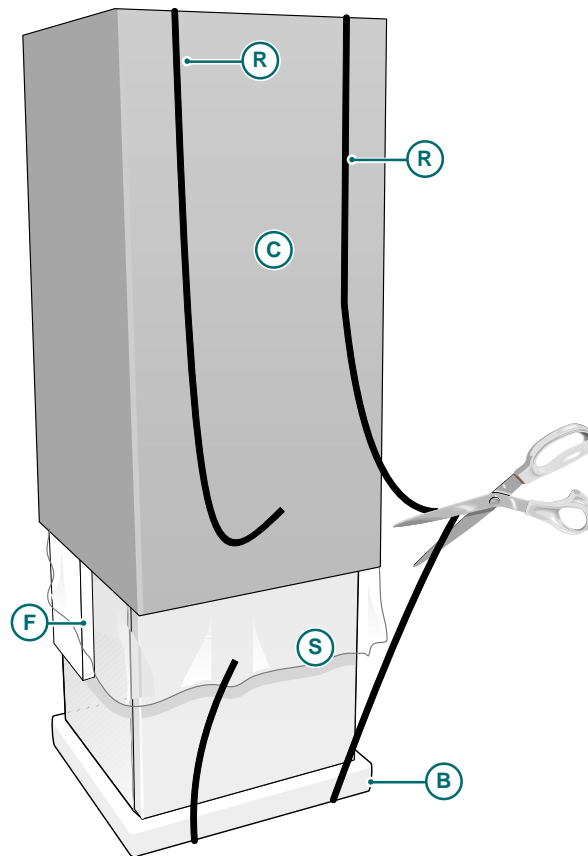
ATENÇÃO: Mantenha livre de obstruções as aberturas de ventilação do invólucro do aparelho e da estrutura de encaixe.

- Para evitar o risco de sufocamento, não permitir às crianças de brincar com o aparelho, pois podem permanecer trançadas no seu interior.
- Não tocar o aparelho com mãos ou pés molhados ou úmidos.



Antes de qualquer operação de manutenção ou limpeza, desinsira a tomada da corrente.

- Não puxar o cabo de alimentação para destacar a tomada da parede.
- Depois da instalação, certifique-se de que o aparelho não esteja apoiado no fio de alimentação.



GF0312-030

I 2 DISIMBALLO



Questa operazione deve essere compiuta da almeno due persone.

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 4- INSTALLAZIONE).
- Tagliate le reggiete **R** e sfilate il cartone o sacco in plastica esterno **C**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate ancora i fianchi **F** e quindi il basamento **B**.

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Prodotto

L'apparecchio è stato fabbricato con materiale riciclabile. La rottamazione dovrà avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. L'apparecchio da rottamare dovrà essere reso inservibile tagliando il cavo elettrico di alimentazione. L'apparecchio da rottamare non dovrà essere disperso nell'ambiente, ma consegnato presso gli appositi centri di raccolta per il recupero dei gas refrigeranti e oli lubrificanti.

Informazione

Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta all'interno dell'apparecchio (paragrafo 3).

GB 2 REMOVAL OF PACKAGING



This operation must be carried out by at least two people.

- Place the appliance in its installation site (chap. 4 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove the box or plastic bag **C**.
- Immediately destroy the plastic bags **S** as they could be dangerous for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the side protections **F** and then the base **B**.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging

Packaging material is 100% recyclable. For its disposal follow your local regulations. The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Product

The appliance has been manufactured with recyclable material. Scrapping must be carried out according to your local regulations on the disposal of waste materials. Before scrapping the appliance, cut the electrical supply cable so that it can no longer be used. The appliance must not be left in the environment, it must be handed over to a collection centre specialized in the recovery of refrigerating gases and lubricating oils.

Information

For more details, see matriculation plate inside the appliance (paragraph 3).

D 2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG



Diese Arbeitsschritte müssen von mindestens zwei Personen durchgeführt werden.

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 4, AUFSTELLUNG).
- Zerschneiden Sie die Eisenbänder **R** und entfernen Sie den Karton oder die äußere Plastikhülle **C**.
- Entsorgen Sie die Plastikhüllen **S** umgehend, da diese eine Gefahr für Kinder darstellen.
- Nachdem Sie das Gerät von der Verpackung befreit haben, entfernen Sie auch die Seitenteile **F** und anschließend den Sockel **B**.

2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist 100% recyclefähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroportelle usw.) müssen für Kinder unerreikbaar aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Produkt

Das Gerät wurde aus recyclefähigem Material hergestellt. Die Entsorgung des Geräts muss unter Berücksichtigung der lokal gültigen Abfallvorschriften vorgenommen werden. Durch Durchschneiden des Stromkabels wird das zu entsorgende Gerät funktionsuntüchtig gemacht. Das zu entsorgende Gerät muss an den entsprechenden Sammelstellen für Wiederaufbereitung und Sammlung von Kühlgasen und Schmierölen abgegeben werden.

Information

Für weitere Details, siehe Matrikelplakette im Inneren des Geräts (Paragraph 3).

F 2 DEBALLAGE



Cette opération doit être réalisée par au moins deux personnes.

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 4 INSTALLATION).
- Coupez les feuillards **R** et ôtez le carton ou le sac en plastique externe **C**.
- Éliminez immédiatement les sacs en plastique **S** qui peuvent représenter un danger pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore les côtés **F** et ensuite le socle **B**.

2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage

Le matériel d'emballage est recyclable à 100%. Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normes locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

Produit

L'appareil a été fabriqué avec des matériaux recyclables. L'élimination devra être réalisée suivant les normes locales pour le traitement des déchets. Lorsque l'appareil devra être détruit, coupez le cordon électrique d'alimentation pour le rendre inutilisable. L'appareil destiné à la ferraille ne doit pas être abandonné dans la nature, mais vous devrez le confier à un des centres spécialisés pour la récupération des gaz réfrigérants et graisses.

Information

Pour plus de détails, voir la plaque du matricule située à l'intérieur de l'appareil (paragraphe 3).

E 2 DESEMBALADO



Esta operación tienen que realizarla, por lo menos, dos personas.

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 4 INSTALACION).
- Quiten las cintas que lo sujetan **R** y saquen el cartón o la bolsa de plástico exterior **C**.
- Eliminen enseguida las bolsas de plástico **S** porque pueden representar un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten los laterales **F** y las bases **B**.

2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

Embalaje

El material de embalaje se puede reciclar al 100%. Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.

El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestireno, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

Producto

El aparato se fabricó con material reciclable. La destrucción del mismo se realizará siguiendo la normativa local para la destrucción de la basura. El aparato que haya que destruir no podrá ser abandonado en el ambiente, sino que hay que entregarlo en los correspondientes centros de recogida para que se puedan recuperar los gases refrigerantes y los aceites lubricantes.

Información

Para mayores detalles, hagan referencia a la placa de matrícula colocada en el interior del aparato (párrafo 3).

P 2 DESEMBALAGEM



Esta operação deve ser realizada por pelo menos duas pessoas.

- Colocar o aparelho no local a ser instalado (item 4 - INSTALAÇÃO);
- Cortar as tiras **R** e tirar a embalagem de papelão ou o saco de plástico externo **C**;
- Eliminar logo em seguida os sacos de plástico **S**, os quais podem representar uma situação de perigo para as crianças;
- Depois que o aparelho for liberado da sua embalagem, eliminar as laterais **F** e em seguida a base de suporte **B**.

2.1 CONSELHOS PARA A DEFESA DO AMBIENTE

Embalagem

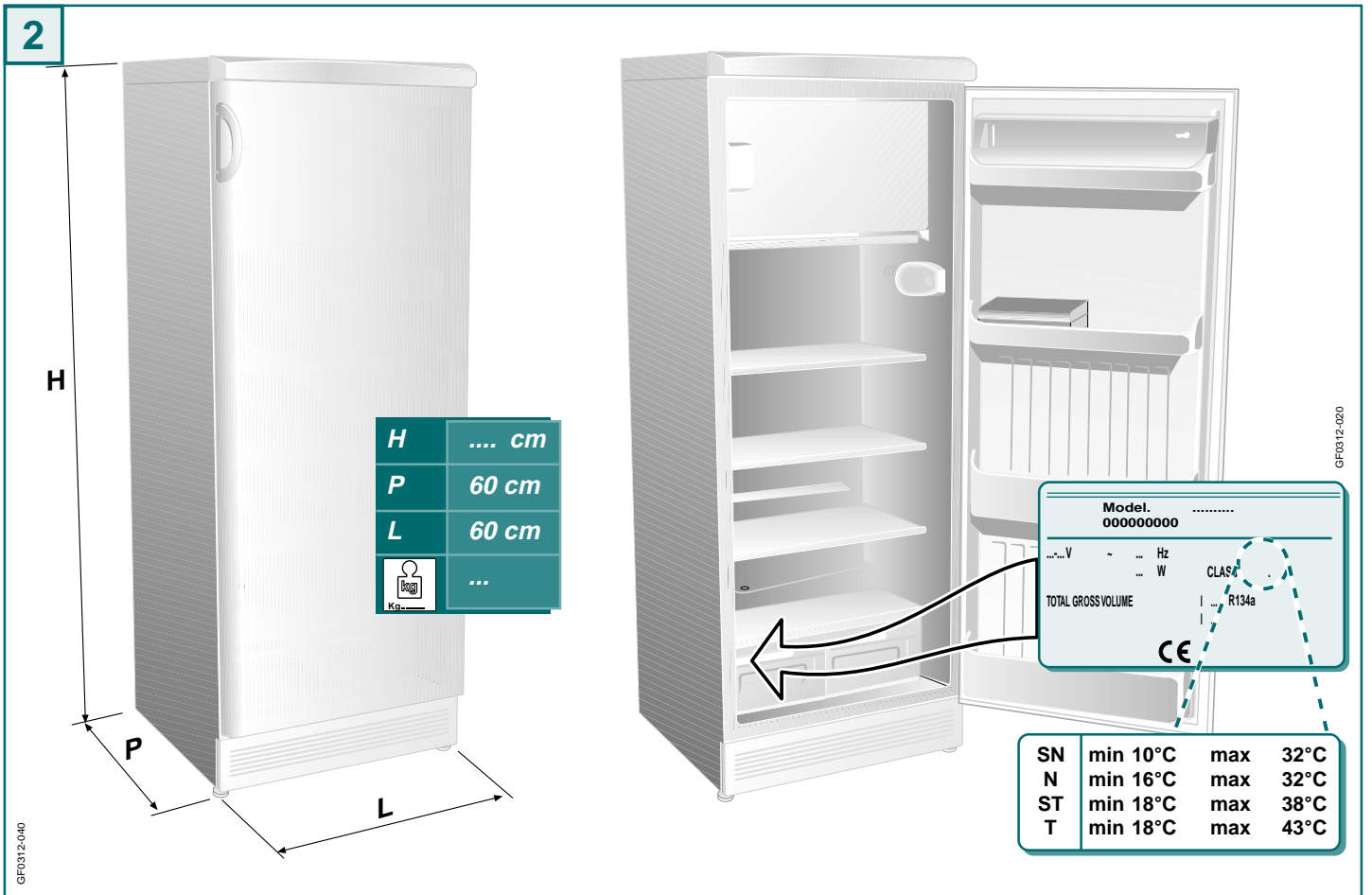
O material de embalagem é 100% reciclável. Para a desintegração do material, seguir as normas locais. O material de embalagem (sacos de plástico, partes em poliestireno, etc) deve ser mantido fora do alcance das crianças, pois trata-se de uma potencial situação de perigo.

Produto

O aparelho foi fabricado com material reciclável. A sua destruição deve seguir as normas locais de desintegração de materiais. O aparelho a ser destruído deve ser mantido inutilizado, cortando o cabo elétrico de alimentação. O aparelho que não será mais utilizado não deve ser deixado no meio-ambiente sem prévia destruição e deverá ser entregue nos centros especializados de recolhimento para a recuperação de gases refrigerantes e óleos lubrificantes.

Informação

Para maiores detalhes, referir-se à placa de inscrição colocada no interno do aparelho (parágrafo 3).



I 3 CARATTERISTICHE TECNICHE

STRUTTURA PORTANTE: realizzata in pannelli di lamiera trattati e verniciati elettrostaticamente per resistere ai maltrattamenti e rimanere bella e lucente nello stesso tempo.

ISOLAMENTI: scelti per mantenere costante la temperatura interna e avere grandi spazi interni.

SPAZIO INTERNO: studiato per poter ospitare qualsiasi forma di cibo da conservare con una facilità di spostamento dei ripiani.

SBRINAMENTO: Semi-automatico

CONTROLLO TEMPERATURA: Tramite il potenziometro, accessibile con porta aperta.

L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.

Classe climatica	Temperatura ambiente	
SN	min 10°C	max 32°C
N	min 16°C	max 32°C
ST	min 18°C	max 38°C
T	min 18°C	max 43°C

ATTENZIONE! Quando installate il vostro apparecchio è importante tener conto della classe climatica del prodotto. Per conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata.

GB 3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

CARRYING STRUCTURE: made of electrostatically treated and painted plate panels to resist heavy duty wear and tear and keep its beautiful shine as well.

INSULATION: selected to keep internal temperature constant and to give large internal spaces.

INTERNAL SPACE: designed to store any kind of food with easy to move shelves.

DEFROSTING: Semi-automatic

TEMPERATURE CONTROL: Use the temperature dial, which can be accessed when the door is open.

The appliance will function correctly within the ambient temperature range indicated in the tabel, according to its climatic rating.

Climatic rating	Temperature range	
SN	min 10°C	max 32°C
N	min 16°C	max 32°C
ST	min 18°C	max 38°C
T	min 18°C	max 43°C

WARNING! When you install your appliance, it is important to bear in mind the climatic rating of the appliance. In order to find out the climatic rating of your appliance, check the data rating plate.

D 3 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

GEHÄUSE: das Gehäuse ist aus Blechplatten gefertigt, die elektrostatisch lackiert wurden, weshalb sie gegen unsachgemäße Behandlung geschützt sind und ihr schönes und glänzendes Aussehen behalten.

ISOLIERUNG: die Isolierung garantiert sowohl eine konstante Innentemperatur als auch eine geräumige Innenaufteilung des Geräts.

DER INNENRAUM: der Innenraum wurde so konzipiert, dass er jede Art von Lebensmitteln aufnehmen kann und gleichzeitig einen problemlosen Umbau der Ablagen ermöglicht.

ABTAUUNG EISFACH: halbautomatisch

REGULIERUNG TEMPERATUR EISFACH: Mit Hilfe des Kälteregeles, zu erreichen wenn die Tür geöffnet ist.

Das Gerät funktioniert richtig bei Raumtemperatur, die in der Tabelle nach der Kühlungs-kategorie angegeben ist.

Kühlungs-kategorie	Raumtemperatur	
SN	min 10°C	max 32°C
N	min 16°C	max 32°C
ST	min 18°C	max 38°C
T	min 18°C	max 43°C



ACHTUNG! Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Kühlschranks auf die Kühlungs-kategorie des Produktes. Die Kühlungs-kategorie Ihres Kühlschranks können Sieden Daten auf dem hier aufgeführten Typenschild entnehmen.

F 3 DONNEES TECHNIQUES

STRUCTURE PORTANTE: la structure est réalisée à l'aide de panneaux de tôle traités et vernis de façon électrostatique pour résister aux mauvais traitements tout en restant belle et luisante.

ISOLATIONS: elles ont été choisies pour maintenir la température interne constante et laisser beaucoup de place à l'intérieur.

PLACE INTERIEURE: elle a été étudiée pour accueillir toutes les formes d'aliments à conserver avec une grande facilité de déplacement des étagères.

DEGIVRAGE: Semi-automatique

CONTROLE TEMPERATURE: Par le potentiomètre accessible lorsque la porte est ouverte.

L'appareil fonctionne correctement dans les valeurs de températures ambiantes indiquées dans le tableau, suivant la classe climatique.

Classe climatique	températures ambiantes	
SN	min 10°C	max 32°C
N	min 16°C	max 32°C
ST	min 18°C	max 38°C
T	min 18°C	max 43°C



ATTENTION! Quand vous installez votre appareil, il est important de tenir compte de la classe climatique du produit. Pour savoir à quelle classe climatique appartient votre appareil, veuillez contrôler la plaque des données comme indiquée ci-après.

E 3 CARACTERISTICAS TECNICAS

ESTRUCTURA PORTANTE: realizada en paneles de chapa tratados y pintados electrostáticamente para resistir al desgaste del tiempo y para que continúe hermosa y brillante, al mismo tiempo.

AISLAMIENTO: sistema elegido para mantener constante la temperatura interior y disponer de grandes espacios interiores.

ESPACIO INTERIOR: estudiado para poder contener cualquier forma de alimento que haya que conservar debido a la gran facilidad con la que se pueden mover los estantes.

DESCONGELADO: semi-automático

CONTROL DE LA TEMPERATURA: Mediante el potenciómetro, accesible con la puerta abierta.

El aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente indicado en el cuadro, según la clase climática.

Clase climática	Temperatura ambiente	
SN	min 10°C	max 32°C
N	min 16°C	max 32°C
ST	min 18°C	max 38°C
T	min 18°C	max 43°C



¡ATENCIÓN! Cuando instalen su aparato es importante que tengan en cuenta la clase climática del producto. Para conocer la clase climática de su aparato, controlen la placa con los datos que aparece aquí.

P 3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ESTRUTURA PORTANTE: realizada em painéis de chapa de ferro tratados e envernizados eletrostaticamente para resistir aos maltratamentos e para permanecer bonita e brilhosa ao mesmo tempo.

ISOLAMENTOS: escolhidos para manter constante a temperatura interna e oferecer grandes espaços internos.

ESPAÇO INTERNO: estudado para hospedar qualquer forma de alimento a ser conservado com facilidade de deslocamento das prateleiras.

DESCONGELAMENTO: semi-automático

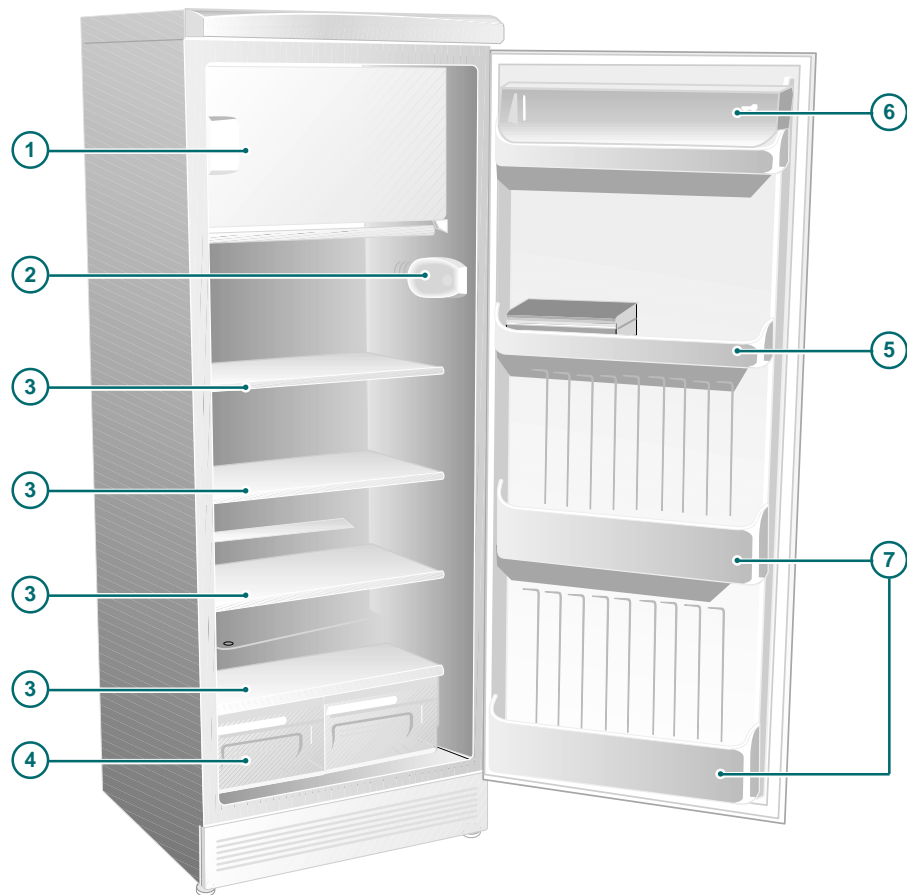
CONTROLE DE TEMPERATURA: Através do potenciômetro, acessível com a porta superior aberta.

O aparelho funciona corretamente no campo de temperatura ambiente indicado pela tabela, segundo a classe climática.

Classe climática	Temperatura ambiente	
SN	min 10°C	max 32°C
N	min 16°C	max 32°C
ST	min 18°C	max 38°C
T	min 18°C	max 43°C



ATENÇÃO! Ao instalar o seu aparelho, é importante observar a classe climática do produto. Para conhecer a classe climática do seu aparelho, controlar a chapa de dados abaixo demonstrada.

3

GF0312-020

I

3.1 DESCRIZIONE GENERALE DELL'APPARECCHIO

- 1 Cella congelatore
- 2 Luce Interna
- 3 Ripiani regolabili e inclinabili
- 4 Cassetti frutta e verdura
- 5 Balconcino portascatole
- 6 Contenitore per formaggi
- 7 Balconcino bottiglie

GB

3.1 GENERAL DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- 1 Freezer
- 2 Internal light
- 3 Main shelves Adjustable in level and tilt
- 4 Fruit and vegetable containers
- 5 Side shelf for boxes and small items
- 6 Container for cheese, boxes,
- 7 Bottle shelf

D**3.1 BESCHREIBUNG DES GERÄTS**

- 1 Gefrierschrank
- 2 Innenbeleuchtung
- 3 Facher einstellbar und Kippbar
- 4 Schubgacher für obst und Gemüse
- 5 Seitlicher dosenhalter
- 6 Behälter für Kase, kleine Konserven, Tuben...
- 7 Seitlicher Flaschenhalter

F**3.1 DESCRIPTION GENERALE DE L'APAPREIL**

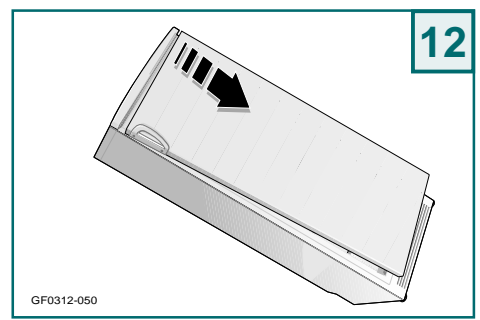
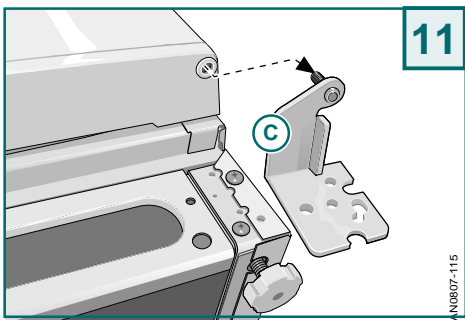
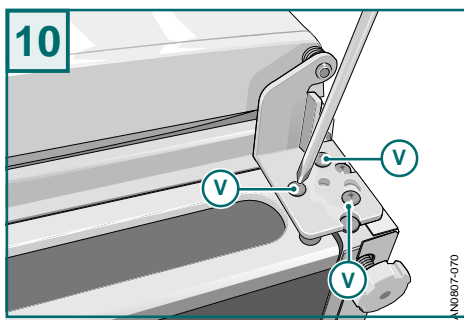
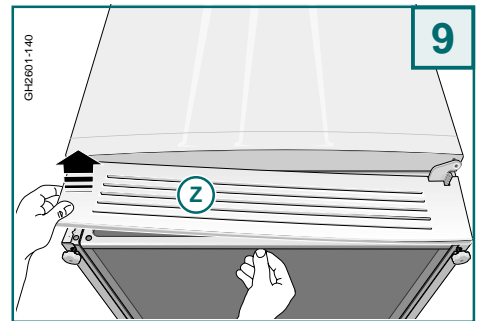
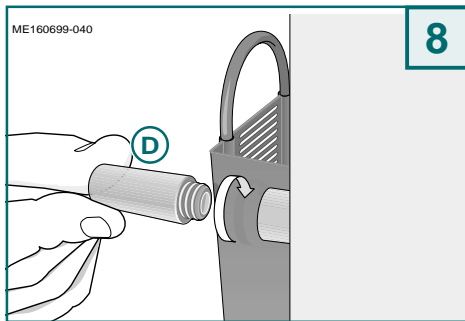
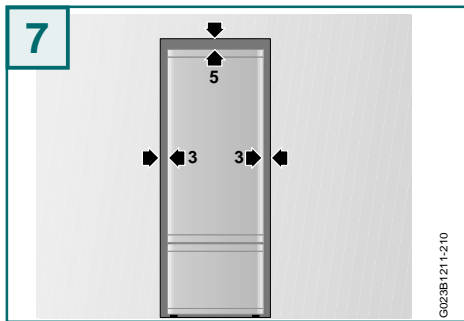
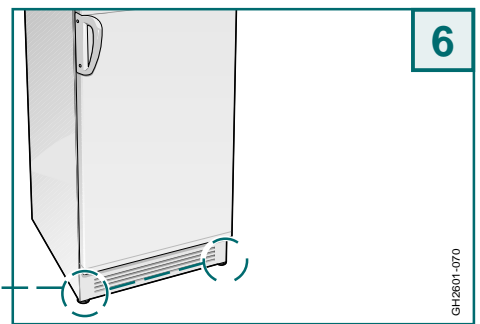
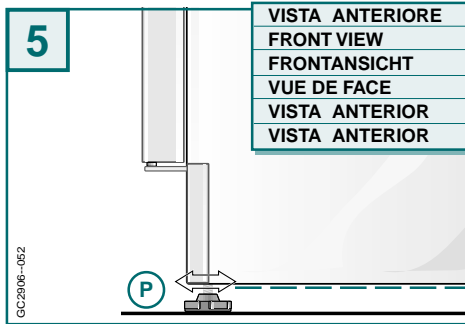
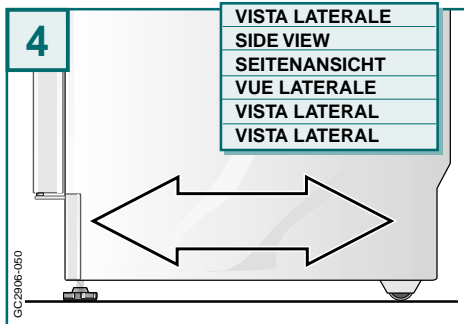
- 1 Congélateur
- 2 Eclairage interne
- 3 Etagères réglables et inclinables
- 4 Tiroird fruits et legumes
- 5 Etagere range-boîtes
- 6 Cloche a fromages, petites boîtes, tubes...
- 7 Etagere a bouteilles

E**3.1 DESCRIPCION GENERAL DEL APARATO**

- 1 Congelador
- 2 Luz interior
- 3 Repisas regulables y que se pueden inclinar
- 4 Cajones para la fruta y para la verdura
- 5 Parte en la que se colocan las fiambreras
- 6 Contenedores para quesos, cosas pequeñas, tubidos
- 7 Parte en la que se colocan las botellas

P**3.1 DESCRIÇÕES GERAIS DO APARELHO**

- 1 Congelador
- 2 Luz Interna
- 3 Prateleiras reguláveis e inclináveis
- 4 Gavetas para fruta e verdura
- 5 Repartição porta-caixas
- 6 Recipiente para queijos, frios, conservas...
- 7 Repartição garrafas



I 4 INSTALLAZIONE

- L'apparecchio è dotato di ruote posteriori per consentire un facile spostamento.
- Non installate l'apparecchio vicino ad una sorgente di calore.
- Posizionatelo in un luogo asciutto e ben ventilato.
- Per un corretto funzionamento e per evitare formazioni di condensa all'esterno dell'apparecchio, lasciate libero uno spazio di almeno 5 cm nella parte superiore e 3 cm lateralmente (fig.7).

4.1 LIVELLAMENTO

Accertatevi che l'apparecchio sia livellato.

- Regolate i piedini **P** anteriori se necessario.

4.2 MONTAGGIO DISTANZIATORI

La distanza dal muro deve essere di almeno 4-5 cm per garantire un sufficiente ricircolo di aria.

- Montate i due distanziatori **D** (in dotazione) sul retro dell'apparecchio come mostrato in figura 8.

GB 4 INSTALLATION

- The appliance is equipped with rear wheels so that it may be moved easily
- Do not install the appliance near a source of heat.
- Put it in a dry, well ventilated place.
- To ensure correct running and to avoid the formation of condensate on the outer surface of the appliance, leave a space of at least 5 cm at the top and 3 cm at the side (fig.7).

4.1 HOW TO LEVEL THE APPLIANCE

Make sure that the appliance is on a level.


- Adjust the front feet **P**, if necessary.

4.2 ASSEMBLY OF SPACERS

The distance from the wall must be at least 4-5 cm to guarantee sufficient air circulation.

- Attach the two spacers **D** (see accessories) to the back of the appliance, as shown in figure 8.

4.3 INVERSIONE APERTURA PORTA

 Questa operazione deve essere compiuta da almeno due persone.

Tutti i modelli sono predisposti per l'inversione dell'apertura della porta, per un più coordinato allineamento con l'arredo cucina.

Per effettuare l'inversione della porta procedete nel seguente modo:

- Inclinate leggermente l'apparecchio e appoggiatelo al muro per accedere alla parte inferiore.
- Sollevate la mascherina **Z** spingendo da dietro in corrispondenza delle alette di bloccaggio (fig. 9).
- Svitare le viti **V** (fig. 10).
- Sfilate la cerniera inferiore **C** (fig.11)
- Sfilate la porta nel senso indicato dalla freccia (fig 12)

4.3 INVERSION OF DOOR OPENING

 This operation must be carried out by at least two people.

The position of the door can be inverted on all models in order to fit in better with the kitchen furnishings.

In order to invert the door proceed as follows:

- Slightly tilt the appliance and rest it against the wall in order to reach the bottom.
- Raise cover **Z** by pushing the fastening tabs from behind (fig. 9).
- Remove screws **V** (fig. 10).
- Remove the lower hinge **C** (fig. 11).
- Remove the door in the direction of the arrow (fig. 12).

D 4 AUFSTELLUNG

- Das Gerät ist mit hinteren Rädern ausgestattet, um ein leichteres Bewegen zu ermöglichen.
- Das Gerät darf nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt werden.
- Stellen Sie das Gerät in einem trockenen und gut belüfteten Raum auf.
- Um den korrekten Betrieb des Geräts garantieren zu können und um die Bildung von Kondenswasser an den Außenwänden zu vermeiden, muss das Gerät mit einem Zwischenraum vom mindestens 5 cm nach oben und 3 cm seitlich aufgestellt werden (Abb.7).

4.1 WAAGERECHE AUFSTELLUNG

Kontrollieren Sie mit einer Wasserwaage die korrekte Aufstellung des Geräts.

- Regulieren Sie gegebenenfalls die Position mit den vorderen verstellbaren Füßen P.

4.2 MONTAGE DER DISTANZSTÜCKE

Das Gerät muss mindestens 4-5 cm von der Wand entfernt stehen, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

- Montieren Sie die beiden Distanzstücke D (beigefügt) auf der Rückseite des Gerätes, wie in Abbildung 8 dargestellt.

F 4 INSTALLATION

- L'appareil est équipé de roues postérieures pour permettre un déplacement aisé.
- N'installez pas l'appareil près d'une source de chaleur.
- Positionnez-le dans un endroit sec et bien aéré.
- Pour un parfait fonctionnement et afin d'éviter la formation de condensation à l'extérieur de l'appareil, laissez un espace libre d'au moins 5 cm au dessus et de 3 cm sur les côtés (fig.7).

4.1 MISE A NIVEAU

Vérifiez que l'appareil soit mis à niveau.

- Réglez les pieds P antérieurs si cela est nécessaire.

4.2 MISE A NIVEAU

La distance avec le mur doit être au moins de 4-5 cm pour permettre une circulation d'air suffisante.

- Montez les deux entretoises D (fournies) derrière l'appareil comme indiqué par la figure 8.

E 4 INSTALACION

- El aparato dispone de ruedas posteriores para permitir un fácil movimiento del mismo.
- No instalen el aparato cerca de una fuente de calor.
- Colóquenlo en un sitio seco y bien ventilado.
- Para un funcionamiento correcto, y para evitar que se formen condensaciones fuera del aparato, dejen libre un espacio mínimo de 5 cm. en la parte superior y de 3 cm. en los laterales (fig.7).

4.1 NIVELADO

Asegúrense de que el aparato esté nivelado.

- Regulen los soportes anteriores P, si es necesario.

4.2 MONTAJE DE LOS DISTANCIADORES

La distancia de la pared tiene que ser de, por lo menos, 4-5 cm. para poder garantizar, suficientemente, la circulación del aire.

- Coloquen los dos distanciadores D (que se entregan con el aparato) detrás del mismo, como se puede ver en la figura 8.

P 4 INSTALAÇÃO

- O aparelho é dotado de rodas posteriores para permitir um fácil deslocamento.
- Não instalar o aparelho perto de uma fonte de calor;
- Posicioná-lo em local seco e bem ventilado;
- Para um correto funcionamento e para evitar formação de umidade na parte exterior do aparelho, deixar um espaço livre de pelo menos 5 cm na parte superior e 3 cm nas laterais (fig.7).

4.1 NIVELAÇÃO

Certifique-se de que o aparelho esteja nivelado.

- Regular os pés P anteriores se necessário.

4.2 MONTAGEM DISTANCIADOR

A distância do muro deve ser de pelo menos 4-5 cm para garantir uma suficiente circulação de ar.

- Montar os dois distanciadores D (que acompanham o aparelho) atrás do mesmo, como mostra a figura 8.

4.3 UMKEHRUNG DER ÖFFNUNGRICHTUNG DER TÜR



Diese Arbeitsschritte müssen immer von mindestens zwei Personen durchgeführt werden.

Bei allen Modellen kann die Öffnungsrichtung der Tür gedreht werden, weshalb sich das Gerät an jede Kücheneinrichtung anpassen lässt.

Wenn Sie die Tür drehen wollen, verfahren Sie bitte wie folgt:

- Neigen Sie das Gerät leicht, und stützen Sie es an der Wand ab, damit Sie an den unteren Bereich gelangen können.
- Nehmen sie die Verkleidung Z ab, indem sie an den Haltebereichen von hinten drücken (Abb. 9).
- Lösen Sie die Schrauben V (Abb. 10).
- Nehmen sie das untere Scharnier C heraus (Abb. 11).
- Ziehen Sie die Tür des Gefrierschranks in Pfeilrichtung heraus (Abb. 12).

4.3 INVERSION DE L'OUVERTURE DE LA PORTE



Cette opération doit être réalisée par au moins deux personnes.

Tous les modèles sont prédisposés pour l'inversion de l'ouverture de la porte, pour permettre un alignement plus coordonné avec le reste de la décoration de la cuisine.

Pour effectuer l'inversion de la porte, veuillez procéder de la façon suivante:

- Inclinez légèrement l'appareil et appuyez-le contre le mur pour accéder à la partie inférieure.
- Soulevez la plinthe Z en poussant depuis derrière en correspondance des ailettes de blocage (fig. 9).
- Dévissez les vis V (fig. 10).
- Enlevez la charnière inférieure C (fig. 11).
- Otez la porte dans le sens indiqué par la flèche (fig. 12).

4.3 CAMBIO DE LA APERTURA DE LA PUERTA



Esta operación la tienen que realizar, por lo menos, dos personas.

Todos los modelos están preparados para que se pueda cambiar el lado hacia el que se abre la puerta, para que se pueda coordinar mejor con la decoración de la cocina.

Para realizar el cambio de la puerta, procedan de la siguiente manera:

- Inclinen ligeramente el aparato y apóyenlo en la pared para poder llegar a la parte inferior.
- Quiten la mascarita Z empujando por detrás de las aletas de bloqueo (fig. 9).
- Aflojen los tornillos V (fig. 10).
- Saquen la bisagra inferior C (fig. 11).
- Saquen la puerta en el sentido indicado por la flecha (fig. 12).

4.3 INVERSÃO DE ABERTURA DE PORTA

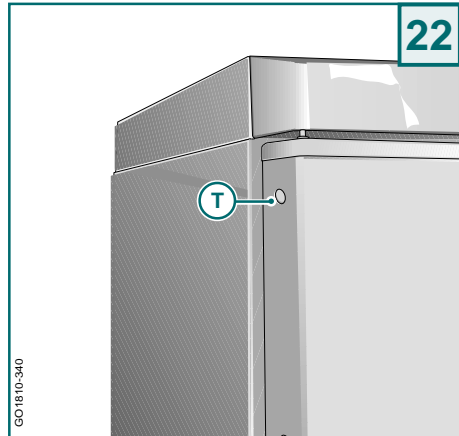
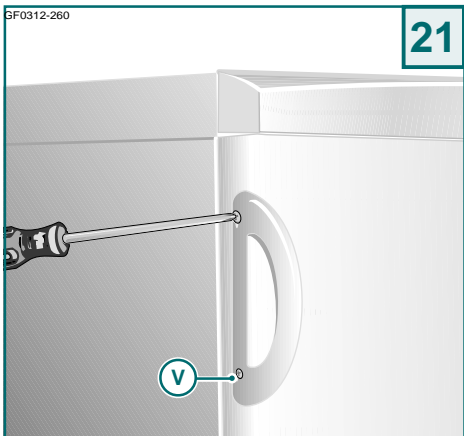
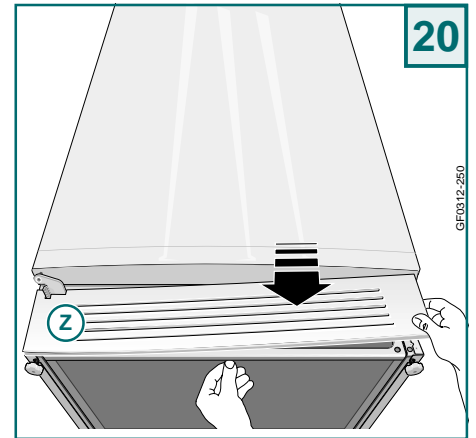
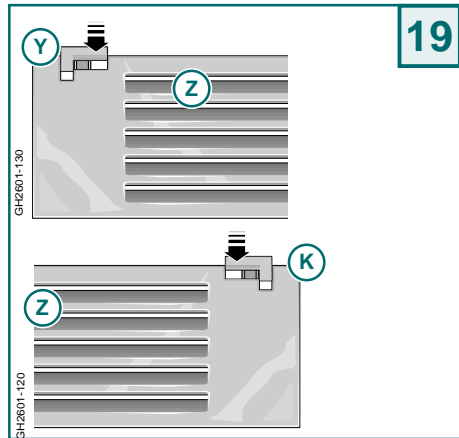
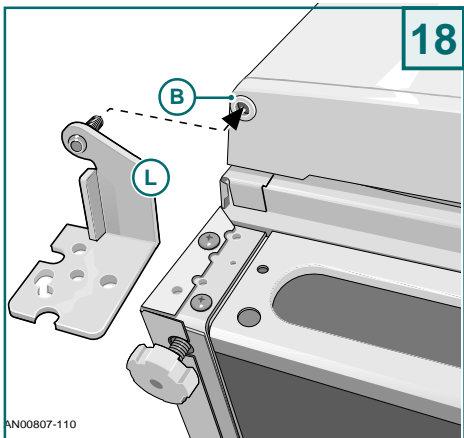
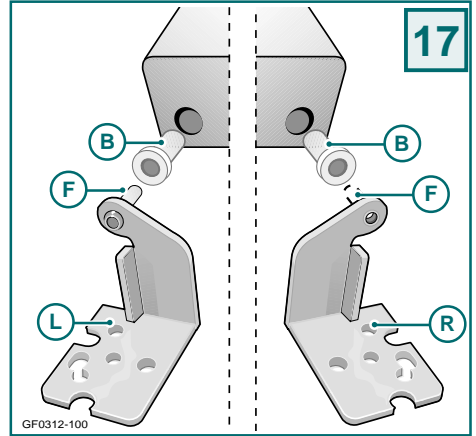
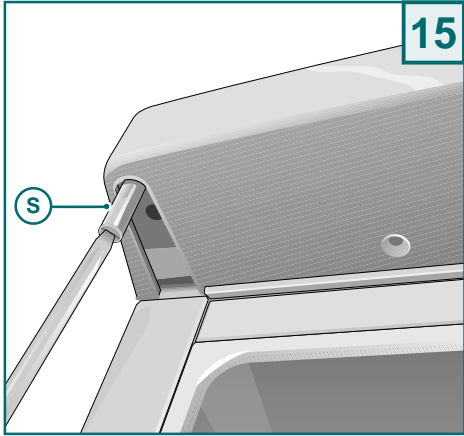
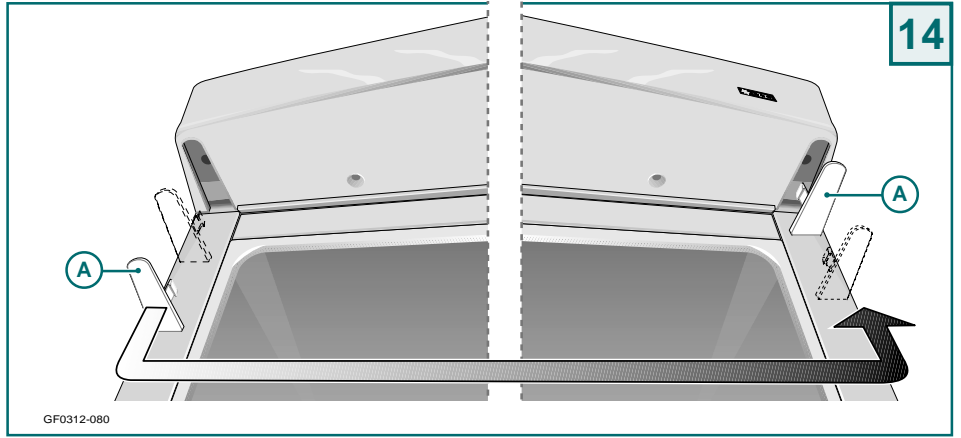
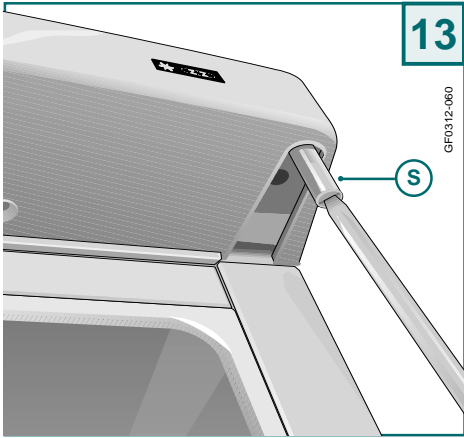


Esta operação deve ser realizada por pelo menos duas pessoas

Todos os modelos são predispostos para a inversão de abertura de porta, para melhor combinar com a decoração.

Para efectuar a inversão da porta, proceder da seguinte maneira:

- Inclinare ligeiramente o aparelho e apoiá-lo na parede para ter acesso à parte inferior.
- Levantar a tampa Z puxando por dentro em correspondência às travas de bloqueio (fig. 9).
- Desaparafusar os parafusos V (fig. 10).
- Retirar a dobradiça inferior C (fig. 11).
- Tirar a porta no sentido indicado pela seta (fig. 12).



I

- Svitare il perno superiore **S** (fig. 13).
- Estraete il piastrino **A** dalla parte sinistra e inseritelo nella parte destra (fig. 14).
- Riavvitare il perno superiore **S** nella parte sinistra (fig. 15).
- Inserite la porta accoppiando correttamente il perno **S** (fig. 16).
- Svitare il perno **F** dalla cerniera **R** (destra) e montatelo nella cerniera **L** (sinistra) in dotazione (fig. 17).
- Sfilate la boccola **B** dal lato destro della porta e inseritela nel lato sinistro (fig. 18).
- Rimontate la cerniera inferiore **L** sul lato sinistro e fissatela con le viti (fig. 18).
- Sfilate il piastrino sinistro **Y** dalla mascherina inferiore **Z** (fig. 19).
- Inserite il piastrino destro **K** in dotazione (posizione destra).
- Inserite la mascherina **Z** spingendo in corrispondenza delle alette di bloccaggio (fig. 20).
- Svitare le viti **V** che tengono fissata le maniglia alla porta (fig. 21).
- Inserite i tappeti **T** (in dotazione) (fig. 22).
- Riavvitare la maniglia dalla parte opposta (fig. 23).

GB

- Unscrew the upper pin **S** (fig. 16).
- Remove plate **A** on the left-hand side and insert it in the right-hand side (fig. 14).
- Screw the upper pin **S** back into the left-hand side (fig. 15).
- Insert the door so that pin **S** fits in correctly (fig. 16).
- Unscrew pin **F** from hinge **R** (right-hand side) and insert it into hinge **L** (left-hand side) supplied with the appliance (fig. 17).
- Remove bushing **B** from the right side of the door and insert it top left (Fig. 18)
- Replace the lower hinge **L** on the left-hand side and use the screws to fasten it into position (fig. 18).
- Remove the left disc **Y** from the lower case **Z** (fig. 19).
- Insert the included right disk **K** (right position)
- Insert cover **Z** by pushing the fastening tabs (fig. 20).
- Remove screws **V** that fasten the handle to the appliance door (fig. 21).
- Insert the stoppers **T** (supplied with the appliance) (fig. 22).
- Screw the handles back on to the doors on the opposite side (fig. 23).

D

- Lösen Sie den oberen Stift **S** (Abb. 13).
- Ziehen Sie das Plättchen **A** auf der linken Seite heraus und setzen Sie es auf der rechten Seite ein (Abb. 14).
- Schrauben Sie den oberen Stift **S** jetzt auf der linken Seite fest (Abb. 15).
- Setzen Sie die Tür ein. Der Bolzen **S** muss sich korrekt einpassen (Abb. 16).
- Entfernen sie den Stift **F** von Scharnier **R** (rechts) und montieren sie ihn an das beigefügte Scharnier **L** (links) (Abb. 17).
- Ziehen Sie die Buchse **B** aus der rechten Seite der Tür heraus und stecken Sie sie oben links herein (Abb. 18).
- Bringen sie nun das untere Scharnier **L** links an und befestigen sie es mit den Schrauben (Abb. 18).
- Entfernen sie das linke Scheibchen **Y** von der unteren Verkleidung **Z** (Abb. 19).
- Fügen sie das beigefügte rechte Scheibchen **K** ein.
- Bringen sie die Verkleidung **Z** an, indem sie an den Haltebereichen Druck ausüben (Abb. 20).
- Lösen Sie die Schrauben **V**, mit denen der Türgriff an der Türe des Gefrierschranks befestigt sind (Abb. 21).
- Legen Sie jetzt die Abdeckstopfen **T** (beiliegenden) ein (Abb. 22).
- Schrauben Sie die Türgriffe dann an der gegenüberliegenden Seite fest (Abb. 23).

F

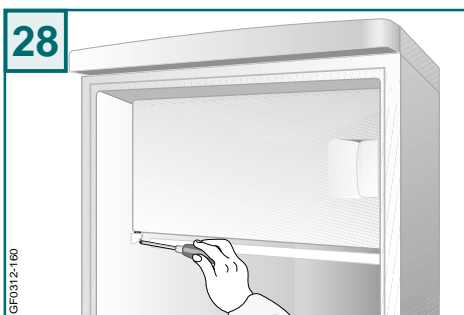
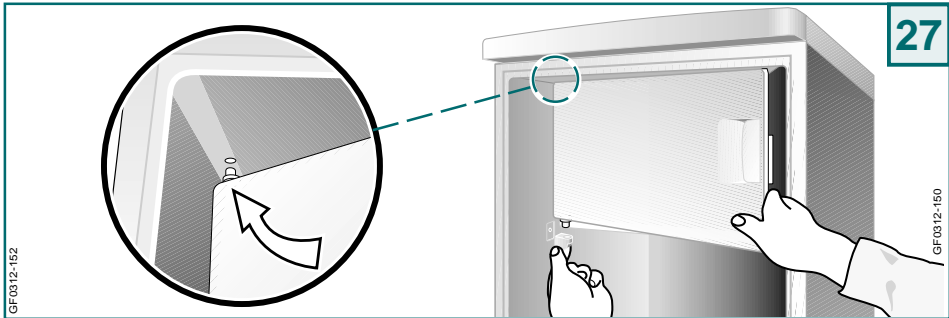
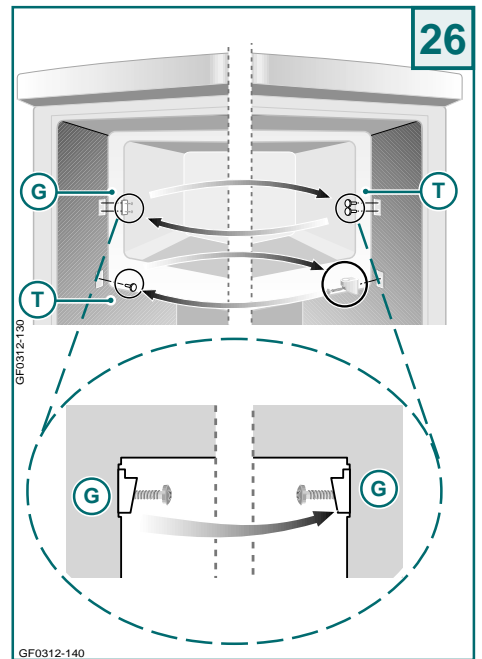
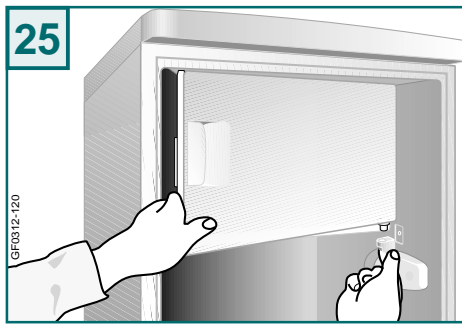
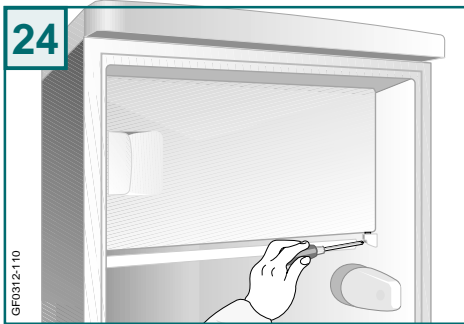
- Dévissez la cheville supérieure **S** (fig. 13).
- Enlevez la plaquette **A** de la partie gauche et introduisez-la dans la partie droite (fig. 14).
- Revissez la cheville supérieure **S** dans la partie gauche (fig. 15).
- Introduisez la porte en assemblant correctement la cheville **S** (fig. 16).
- Dévissez la cheville **F** de la charnière inférieure **R** (droite) et montez-la dans la charnière **L** (gauche) fournie avec l'appareil (fig. 17).
- Enlevez la bague **B** du côté droit de la porte et introduisez-la dans le côté gauche (fig. 18). Oppure en haut à
- Remontez la charnière inférieure **L** sur le côté gauche et fixez-la avec les vis (fig. 18).
- Enlever la plaque gauche **Y** de la calandre inférieure **Z** (fig. 19).
- Remettre la plaque droite **K** fournie.
- Insérez la plinthe **Z** en poussant en correspondance des ailettes de blocage (fig. 20).
- Dévissez les vis **V** qui fixent la poignée à la porte de l'appareil (fig. 21).
- Introduisez les capuchons **T** (fournis) (fig. 22).
- Revissez les poignées dans le sens contraire (fig. 23).

E

- Desenrosquen el perno superior **S** (fig. 13).
- Quitar la plaquita **A** colocada en la parte izquierda y pónganla en la parte derecha (fig. 14).
- Enrosquen el perno superior **S** en la parte izquierda (fig. 15).
- Coloquen la puerta colocando correctamente el perno **S** (fig. 16).
- Desenrosquen el perno **F** de la bisagra inferior **R** (derecha) y móntenla en la bisagra **L** (izquierda) que se entrega con el aparato (fig. 17).
- Saquen el casquillo **B** por el lado derecho de la puerta e introdúzcanlo por el lado izquierdo (fig. 18).
- Monten la bisagra inferior **L** en el lado izquierdo y sujétanla con los tornillos (fig. 18).
- Saquen la plaquita izquierda **Y** de la máscara inferior **Z** (fig. 19).
- Coloquen la plaquita derecha **K** que se entrega con el aparato.
- Coloquen la mascarita **Z** empujando en las aletas de bloqueo (fig. 20).
- Desenrosquen los tornillos **V** que mantienen sujeta la manilla a la puerta del aparato (fig. 21).
- Coloquen los cierres **T** (que se entregan con el aparato) (fig. 22).
- Enrosquen de nuevo las manillas a la parte opuesta (fig. 23).

P

- Desaparafusar o eixo superior **S** (fig. 13).
- Tirar a chapa **A** da parte esquerda e inserí-la na parte direita (fig. 14).
- Aparafusar novamente o eixo superior **S** na parte esquerda (fig. 15).
- Inserir a porta juntando corretamente o eixo **S** (fig. 16).
- Desaparafusar o eixo **F** da dobradiça **R** (direita) e montá-lo na dobradiça **L** (esquerda) que acompanha o aparelho (fig. 17).
- retirar a argola **B** do lado direito da porta e inserir-la no lado esquerdo (fig. 18)
- Montar novamente a dobradiça inferior **L** no lado esquerdo e fixá-la com os parafusos (fig. 18).
- Retirar a chapa esquerda **Y** da tampa inferior **Z** (fig. 19).
- Inserir a chapa direita **K** que acompanha a aparelhagem.
- Inserir a tampa **Z** empurrando em correspondência às travas de bloqueio (fig. 20).
- Desaparafusar os parafusos **V** que mantém fixo o puxador na porta do aparelho (fig. 21).
- Inserir os tampões **T** (que acompanham o aparelho) (fig. 22).
- Aparafusar novamente os puxadores da parte oposta (fig. 23).



I

4.4 INVERSIONE APERTURA PORTA CONGELATORE

- Smontate la cerniera inferiore (Fig.24)
- Sfilate la porta (fig.25)
- Sfilate i tappeti copriforo **T** e inseriteli sul lato opposto (fig.26)
- Smontate il fermo **G** e montatelo sul lato opposto (fig.26)
- Montate la porta freezer ruotandola di 180°; accoppiate bene il foro superiore (fig.27) e la cerniera inferiore.
- Fissate la cerniera inferiore.

GB

4.3 INVERSION OF OPENING DIRECTION OF FREEZER DOOR

- * Take off the lower hinge (Fig. 24)
- * Remove the door (Fig. 25)
- * Remove the plugs **T** that cover the openings and insert them on the opposite side (Fig. 26)
- * Take off stop **G** and attach it to the opposite side (Fig. 26)
- * Rotate the freezer door by 180° and re-attach it. Make sure that the upper opening (Fig. 27) and the lower hinge are well aligned.
- * Tighten the lower hinge.

4.4 UMBAU DER ÖFFNUNGSRICHTUNG DER KÜHLSCHRANKTÜR

- Das untere Scharnier abbauen (Abb. 24)
- Die Tür abnehmen (Abb.25)
- Den Lochdeckel **T** abnehmen und auf der gegenüberliegenden Seite wieder einsetzen (Abb.26)
- Die Feststellvorrichtung **G** abbauen und auf der gegenüberliegenden Seite einbauen (Abb.26)
- Die Kühlschranktür um 180° drehen und gut in das obere Loch (Abb. 27) und das untere Scharnier einrasten lassen.
- Das untere Scharnier befestigen.

4.4 INVERSION OUVERTURE PORTE CONGELATEUR

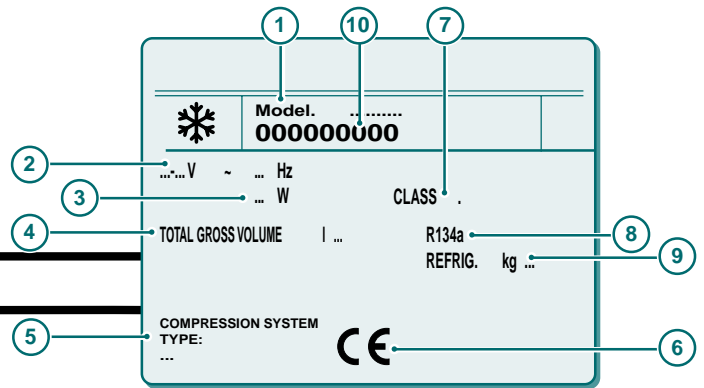
- Démontez la charnière inférieure (Fig.24)
- enlevez la porte (fig.25)
- ôtez les petits bouchons cache-trou **T** et enfitez-les dans le côté opposé (fig.26)
- Démontez l'arrêt **G** et montez-le sur le côté opposé (fig.26)
- Montez la porte congélateur en la tournant de 180°; coupez bien le trou supérieur (fig.27) et la charnière inférieure.
- Fixez la charnière inférieure.

4.4 INVERSION DE LA APERTURA DE LA PUERTA DEL CONGELADOR

- Desmonten la bisagra inferior (Fig.24).
- Saquen la puerta (fig.25).
- Saquen las tapas que cubren el agujero **T** e introdúzcanlas por el lado contrario (fig.26).
- Desmonten el afianzador **G** y móntenlo por el lado contrario (fig.26).
- Monten la puerta del congelador girándola 180°; coloquen bien el agujero superior (fig.27) y la bisagra inferior.
- Sujeten la bisagra inferior.

4.4 INVERSÃO PARA ABERTURA DA PORTA DO FREEZER

- Desmontar a dobradiça inferior (fig. 24)
- Retirar a porta (fig. 25)
- Retirar os tapetes protetores **T** e inseri-los no lado oposto (fig. 26)
- Desmontar a trava **G** e montá-la no lado oposto (fig. 26)
- Montar a porta do freezer girando -a 180°; encaixar bem a abertura superior (fig. 27) à dobradiça inferior
- Fixar a dobradiça inferior



GF0312-020



4.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

- I collegamenti elettrici devono essere conformi alle normative di sicurezza elettrica.
- Controllate che il voltaggio sulla targhetta matricola corrisponda alla tensione della vostra abitazione.
- La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria a termini di legge. Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni subiti da persone, animali o cose, derivanti dalla mancata osservanza di queste norme.
- Se la spina e la presa non sono dello stesso tipo, fate sostituire la spina da un tecnico qualificato.

- 1 modello
- 2 tensione di alimentazione e frequenza
- 3 assorbimento massimo
- 4 capacità lorda totale
- 5 numero di tipo
- 6 marchio di conformità CE
- 7 classe climatica
- 8 tipo di refrigerante
- 9 quantità refrigerante
- 10 numero di matricola



Non usate adattatori, prese multiple o prolunghie.



4.3 ELECTRICAL WIRING

- The electrical wiring must comply with the norms on electrical safety.
- Check that the voltage on the rating plate corresponds to the voltage in your home.
- The appliance must have an earth according to the laws in force. The manufacturer declines all responsibility for any damage to persons, animals or things as a result of failure to comply with these norms.
- If the plug and the socket are not of the same kind, ask a qualified technician to change the plug.

- 1 Model
- 2 Supply voltage and frequency
- 3 Maximum absorption
- 4 Total gross volume
- 5 Type number
- 6 EEC Conformity checkmark
- 7 Climatic class
- 8 Type of refrigerant
- 9 Quantity of refrigerant
- 10 Matriculation number

For your convenience the flexible supply cable is supplied already connected to a B. S. 1363 fused plug with a 13 amp fuse. Should this plug not fit the socket outlets in your home, it should be cut off and replaced with a suitable plug, as follows:




Do not use adaptors, multiple sockets or extensions.



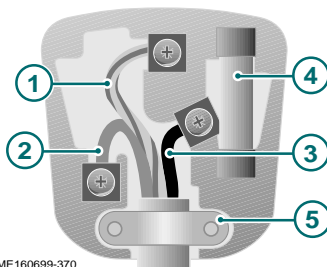
This plug cannot be used for any other appliance and should therefore be properly disposed of and not left where children might find it and plug it into a supply socket with the obvious this implies danger. We recommend the use of good quality plugs and wall sockets that can be switched off when the machine is not in use.

IMPORTANT: the wires in the mains lead fitted to this appliance are coloured as follows.

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **E** or by the earth symbol  or coloured green or green and yellow;
- the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured black;
- the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured red.

- | | | |
|---|------------------|---------|
| 1 | GREEN AND YELLOW | EARTH |
| 2 | BLUE | NEUTRAL |
| 3 | BROWN | LIVE |
| 4 | 13 AMP FUSE | |
| 5 | CABLE CLAMP | |



ME160699-370



WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

4.3 ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

- Die elektrischen Anschlüsse müssen den Vorschriften für die Sicherheit im Bereich der Stromversorgung entsprechen.
- Prüfen Sie, ob die Voltzahl, die auf dem Schild mit den Kenndaten des Geräts angegeben ist, der Stromspannung an ihrem Wohnort entspricht.
- Die Erdung des Geräts ist gesetzlich vorgeschrieben. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen ab, die aus der Missachtung dieser Vorschriften entstehen.
- Wenn Stecker und Steckdose nicht übereinstimmen, lassen Sie den Stecker von einem qualifizierten Techniker austauschen.

1	<i>modell</i>
2	<i>Versorgungsspannung und Frequenz</i>
3	<i>max. Absorption</i>
4	<i>Bruttokapazität insgesamt</i>
5	<i>Typennummer</i>
6	<i>EG-Konformitätssiege</i>
7	<i>Klimaklasse</i>
8	<i>Kühlmitteltyp</i>
9	<i>Kühlmittelmenge</i>
10	<i>Matrikelnummer</i>



Verwenden Sie keine Adapter, Vielfachstecker oder Verlängerungskabel.

4.3 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Les branchements électriques doivent être conformes aux normatives de sécurité électrique.
- Contrôlez que le voltage reporté sur la plaquette de données corresponde à la tension de votre habitation.
- La mise à terre de l'appareil est rendue obligatoire par la loi. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés à des personnes, des animaux ou des choses, ayant pour origine la non-observation de ces normes.
- Si la fiche et la prise ne sont pas du même type, faites remplacer la fiche par un technicien qualifié.

1	<i>modèle</i>
2	<i>tension d'alimentation et fréquence</i>
3	<i>Absorption maximale</i>
4	<i>Capacité lourde totale</i>
5	<i>numero de type</i>
6	<i>label de conformité CE</i>
7	<i>categorie climatique</i>
8	<i>type de réfrigérant</i>
9	<i>quantité réfrigérant</i>
10	<i>Numéro de matricule</i>



N'utilisez pas d'adaptateurs, de multiprises ou de rallonges.

4.3 CONEXION ELECTRICA

- Las conexiones eléctricas tienen que respetar las normas de seguridad eléctrica.
- Controlen que el voltaje escrito en la placa de matrícula corresponda a la tensión de su casa.
- La toma de tierra del aparato es obligatoria, según establece la ley. El fabricante declina toda responsabilidad por los eventuales daños causados a las personas, a los animales o a las cosas, que deriven de la inobservancia de estas normas.
- Si el enchufe del congelador y el enchufe de la corriente no son del mismo tipo, hagan que un técnico cualificado cambie el enchufe.

1	<i>Modelo</i>
2	<i>Tensión de la corriente y frecuencia</i>
3	<i>Maxima absorcion</i>
4	<i>Capacidad total bruta</i>
5	<i>Numero de tipo</i>
6	<i>Marca de conformidad CE</i>
7	<i>Clase climática</i>
8	<i>Tipo de refrigerante</i>
9	<i>Cantidad de refrigerante</i>
10	<i>Numero de matrícula</i>



No usen adaptadores, enchufes múltiples o cables volantes.

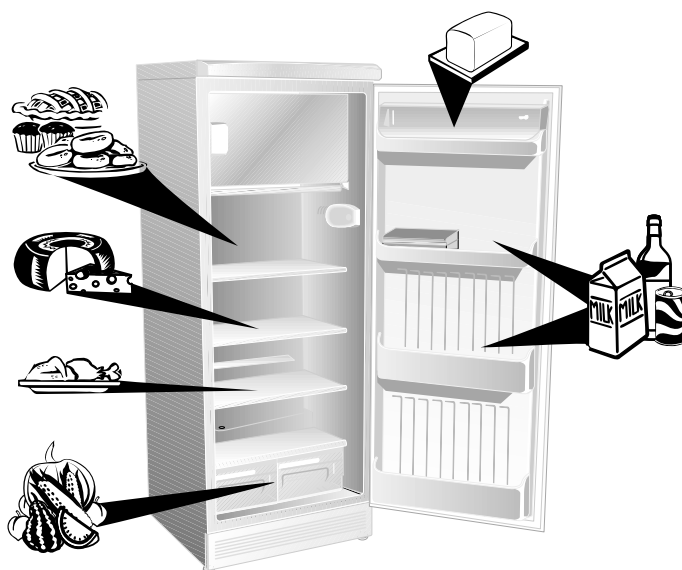
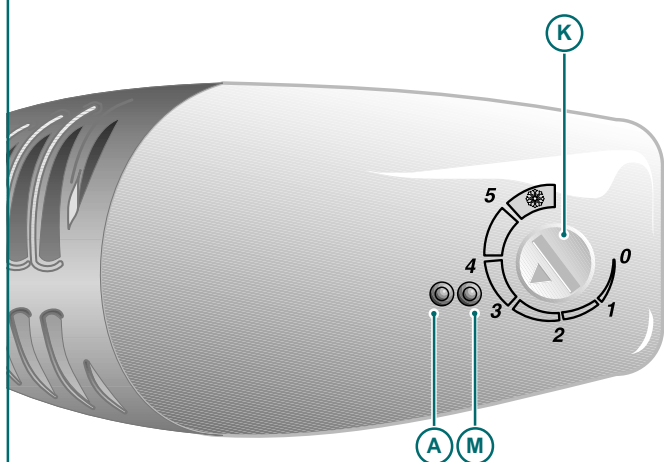
4.3 CONEXÃO ELÉTRICA

- As conexões elétricas devem estar sempre em conformidade com as normas de segurança elétrica.
- Verificar se a voltagem na chapa da matrícula corresponde à tensão elétrica de sua casa.
- A colocação do fio terra no aparelho é obrigatória por lei. O fabricante se exime de toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos subidos por pessoas, animais ou objetos, derivados da falta de observação destas normas.
- Caso a tomada e a tomada de parede não forem do mesmo tipo, providenciar a substituição da mesma através de um técnico qualificado.

1	<i>Modelo</i>
2	<i>Tensão de alimentação e frequência</i>
3	<i>Absorção máxima</i>
4	<i>Capacidade bruta total</i>
5	<i>Número do tipo</i>
6	<i>Marca de conformidade CE</i>
7	<i>Classe climática</i>
8	<i>Tipo de refrigeração</i>
9	<i>Quantidade refrigeradora</i>
10	<i>número de inscrição</i>



Não utilizar adaptadores, tomadas múltiplas ou extensões.



GF0312-17Z

GF0312-180

I 5 USO

5.1 MESSA IN FUNZIONE

- Collegare la spina alla rete
- Posizionare la manopola **K** in una posizione intermedia (fra 1 e 5)
- La luce interna si accende all'apertura della porta.
- La spia **M** si accende indicando il funzionamento dei comparti.
- Regolate la temperatura agendo sulla manopola **K** da posizione 1 (più caldo) a posizione 5 (più freddo).

L'arresto del funzionamento si ottiene ponendo la manopola **K** in posizione **O**.

ATTENZIONE!

Se l'apparecchio viene spento e riacceso dopo poco tempo, il compressore si riavvierà dopo circa 1/2 ora. Questo rientra nel normale funzionamento dell'apparecchio.

GB 5 USE

5.1 START-UP

- Connect the plug to the mains.
- Set knob **K** in an intermediate position (between 1 and 5).
- The interior light will light up when the door is opened.
- The warning light **M** switches on to show that the compartments are working.
- In order to adjust the temperature turn knob **K** from 1 (the highest temperature) to 5 (the lowest temperature).

The appliance can be turned off by setting the knob **K** to the **O**-Position.

Warning! If the appliance is turned off and then on again after only a brief period, the compressor will re-start after about 30 minutes. This is part of the normal functioning of the appliance.

COME CONSERVARE GLI ALIMENTI NEL COMPARTO FRIGORIFERO

Riponete gli alimenti come illustrato nella figura 30.

Note:

- La distanza fra i ripiani e la parete posteriore interna del frigorifero assicura la libera circolazione dell'aria.
- Non disponete gli alimenti a diretto contatto con la parete posteriore del comparto frigorifero.
- Non ponete gli alimenti ancora caldi nei comparti.
- Conservate i liquidi in contenitori chiusi.

*** 5.2 COMPARTO CONGELATORE

- Il comparto congelatore viene avviato automaticamente.
- Dopo la messa in funzione sono necessarie circa 3 ore prima che vengano raggiunte le temperature adeguate di conservazione degli alimenti surgelati.

HOW TO STORE FOOD IN THE REFRIGERATOR COMPARTMENT

Place the food as shown in the diagram 30.

Note:

- The distance between the shelves and the rear internal wall of the refrigerator ensures that air circulates freely.
- Do not place food in direct contact with the rear wall of the refrigerator compartment.
- Do not place food that is still warm into the compartments.
- Keep all liquids in closed containers.

*** 5.2 FREEZER COMPARTMENT

- The freezer compartment is turned on automatically.
- Once the freezer compartment has switched on, about 3 hours are needed before it reaches the correct temperature for preserving frozen food.

D 5 GEBRAUCH

5.1 INBETRIEBNAHME

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Den Drehknopf **K** auf die mittlere Position einstellen (zwischen 1 und 5)
- Die Innenbeleuchtung schaltet sich beim Öffnen der Tür ein.
- Die Kontrollleuchte **M** schaltet sich ein und zeigt somit den Betrieb von Kühlschrank an.
- Stellen Sie die Temperatur des **Kühlschranks** mit Hilfe des Drehknopfes **K** ein. Stellung **1** (am wärmsten) bis Stellung **5** (am kältesten).

Das Funktionieren der Fächer wird unterbrochen, wenn Sie den Temperaturregler **K** auf **0** stellen.

ACHTUNG! Wenn das Gerät ausgeschaltet und schon nach kurzer Zeit wieder eingeschaltet wird, startet der Kompressor nach ca. 30 min wieder. Das gehört zur normalen Funktionsweise des Geräts.

F 5 UTILISATION

5.1 MISE EN FONCTIONNEMENT

- Branchez la prise au réseau.
- Tournez le bouton **K** dans une position intermédiaire (entre 1 et 5)
- L'éclairage interne s'allume à l'ouverture de la porte.
- La lampe témoin **M** s'allume pour indiquer le fonctionnement des compartiments réfrigérateur.
- Réglez la température en tournant le bouton **K** de la position 1 (plus chaude) à la position 5 (plus froide).

On obtient l'arrêt du fonctionnement en mettant le bouton **K** sur la position **0**.

ATTENTION! Si on débranche l'appareil et on l'enclenche de nouveau après peu de temps, le compresseur se mettra en marche après environ 1/2 heure.

Ceci fait partie du fonctionnement normal de l'appareil.

E 5 USO

5.1 PUESTA EN MARCHA

- Conecten el enchufe a la corriente eléctrica.
- Coloquen la manivela **K** en una posición intermedia (entre 1 y 5).
- La luz interior se enciende cuando se abre la puerta.
- El piloto **M** se enciende indicando el funcionamiento de la nevera.
- Regulen la temperatura moviendo el botón **K** que va desde la posición **1** (más caliente) hasta la posición **5** (más frío).

La parada del funcionamiento se obtiene colocando el botón **K** en posición **0**.

¡ATENCIÓN! Si el aparato se apaga y se enciende nuevamente después de poco tiempo, el compresor se pondrá en marcha después de 1/2 hora, aproximadamente. Esto forma parte del normal funcionamiento del aparato.

P 5 USE

5.1 ATIVAÇÃO

- Conectar a tomada com a rede elétrica.
- Colocar o botão **K** numa posição intermediária (entre 1 e 5).
- A luz interna se acende com a abertura da porta.
- O botão luminoso **M** se acende, indicando o funcionamento da geladeira.
- Regular a temperatura operando no regulador **K** da posição 1 (mais quente) à posição 5 (mais frio).

A parada do funcionamento obtém-se colocando os respectivos botões de regulação **K** em posição **0**.

ATENÇÃO! Se o aparelho for desligado e ligado novamente após um breve intervalo, o compressor será ativado automaticamente depois de cerca 1/2 hora.

- Isso faz parte do seu normal funcionamento.

AUFBEWAHRUNG VON LEBENSMITTELN IM KÜHLSCHRANK

Legen Sie die Lebensmittel wie in der Abbildung gezeigt in Ihren Kühlschrank 30.

Anmerkungen:

- Der Abstand zwischen den Fächern und der inneren Rückwand des Kühlschranks gewährleistet das ungestörte Zirkulieren der Luft.
- Achten Sie darauf, dass die Lebensmittel nicht direkt an der Rückwand Ihres Kühlschranks liegen.
- Legen Sie keine warmen Speisen in die Kühlfächer.
- Bewahren Sie Flüssigkeiten in verschlossenen Behältern auf.

★ ★ ★ 5.2 EISFACH

- Das Gefrierfach schaltet automatisch ein.
- Circa drei Stunden nach Inbetriebnahme des Gefriergeräts werden für die Konservierung von Lebensmitteln angemessene Temperaturen erreicht.

COMMENT CONSERVER LES ALIMENTS DANS LE COMPARTIMENT REFRIGERATEUR

Rangez les aliments comme Indiqué par la figure 30.

Note:

- La distance entre les étagères et la paroi postérieure interne du réfrigérateur permet la libre circulation d'air.
- En rangeant les aliments, évitez qu'ils touchent la paroi postérieure du compartiment réfrigérateur.
- Ne mettez pas les aliments encore chauds dans les compartiments.
- Conservez les liquides dans des récipients fermés.

★ ★ ★ 5.2 COMPARTIMENT CONGELATEUR

- Le compartiment congélateur se met en route automatiquement.
- Après la mise en fonctionnement du congélateur, il faut attendre environ 3 heures pour atteindre la température appropriée pour la conservation des aliments surgelés.

COMO CONSERVAR LOS ALIMENTOS EN LA PARTE DE LA NEVERA

Coloquen los alimentos como aparece ilustrado en la figura 30.

Notas:

- La distancia entre los estantes y la pared posterior interior de la nevera asegura la libre circulación del aire.
- No pongan los alimentos en contacto directo con la pared posterior de la nevera.
- No guarden los alimentos, todavía calientes, en la nevera.
- Conserve los líquidos en contenedores cerrados.

★ ★ ★ 5.2 PARTE DEL CONGELADOR

- El compartimento del congelador se pone en marcha automáticamente.
- Después de que se pone en marcha el aparato, se necesitan unas 3 horas, aproximadamente, antes de que se alcancen la temperatura adecuada para la conservación de los alimentos congelados.

COMO CONSERVAR OS ALIMENTOS NO COMPARTIMENTO DA GELADEIRA

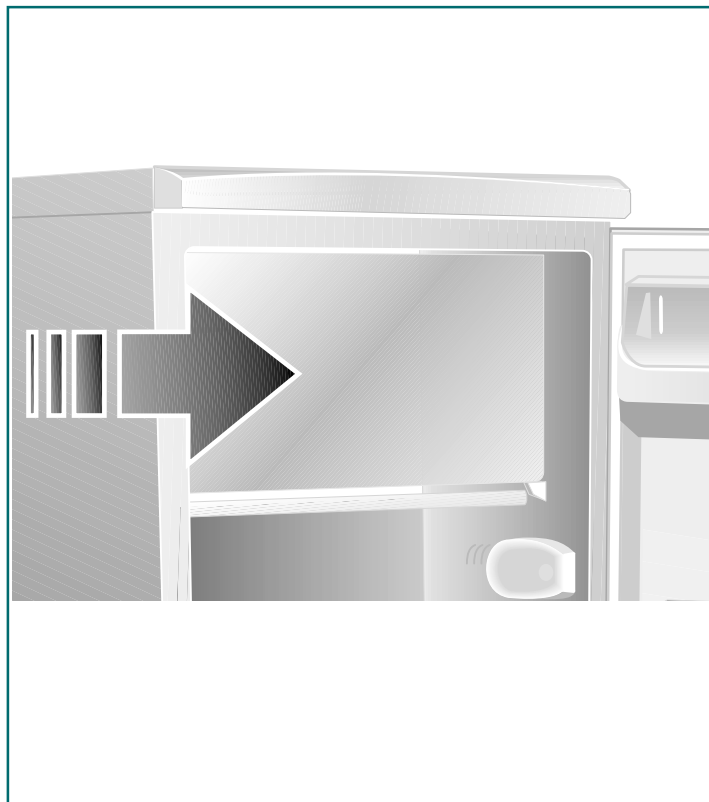
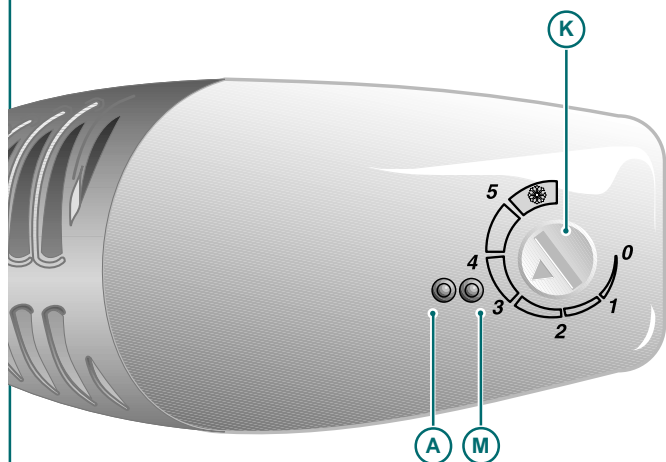
Recolocar os alimentos como é mostrado na figura.

Nota:

- A distância entre as prateleiras e a parede posterior interna da geladeira assegura a livre circulação de ar.
- Não coloque os alimentos em contato direto com a parede posterior do compartimento da geladeira.
- Não colocar os alimentos ainda quentes nos compartimentos.
- Conservar os líquidos em recipientes fechados.

★ ★ ★ 5.2 COMPARTIMENTO DO FREEZER

- O freezer é acionado automaticamente.
- Depois da ativação do aparelho, são necessárias aproximadamente 3 horas antes que sejam obtidas as temperaturas adequadas de conservação dos alimentos congelados.



GF0312-172

I

COME CONGELARE GLI ALIMENTI FRESCHI

Il comparto congelatore **★☆☆** permette il congelamento degli alimenti. La quantità di alimenti freschi che può essere congelata in 24 ore, è indicata sulla targhetta matricola (vedi paragrafo "Collegamento elettrico").

Come procedere:

- Avvolgete e sigillate l'alimento in: fogli alluminio, pellicola trasparente, imballi impermeabili di plastica, contenitori di polietilene con coperchi, contenitori da congelatore.
- Sistemate l'alimento nel comparto indicato (fig.31) lasciando sufficiente spazio attorno ai pacchetti per permettere la circolazione dell'aria.

**Nota**

In caso di interruzione di corrente, il comparto congelatore mantiene la temperatura di conservazione per 16 ore circa. Durante l'interruzione di corrente, non aprite la porta del comparto congelatore.

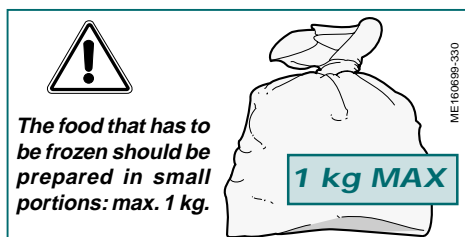
GB

HOW TO FREEZE FRESH FOOD

The freezer compartment **★☆☆** makes it possible to freeze food. The quantity of fresh food which can be frozen in 24 hours is shown on the rating plate (see paragraph entitled "Electrical wiring").

Proceed as follows:

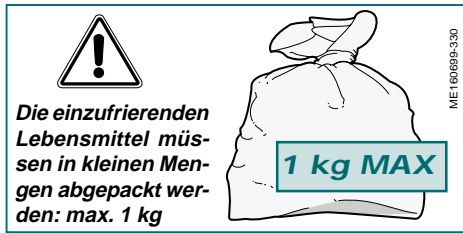
- Wrap the food in: aluminium foil, transparent film, plastic waterproof packaging, covered polyethylene containers, freezer containers.
- Place the food in the compartment shown (fig.31) and leave enough space around each package to allow the air to circulate freely.

**Nota**

If there is a power failure, the freezer compartment will keep its preserving temperature for about 8 hours. During the power failure, do not open the door of the freezer compartment.

D**DAS EINFRIEREN FRISCHER LEBENSMITTEL**

Sie können im Eisfach ******* Lebensmittel einfrieren. Die Menge an Lebensmitteln, die in einem Zeitraum von 24 Stunden eingefroren werden kann, ist auf dem Schild mit den Kenndaten des Geräts (s. Abschnitt "Anschluss an das Stromnetz") angegeben.

**Vorgehensweise:**

- Verpacken Sie die Lebensmittel in: Alufolie, Transparentfolie, wasserundurchlässige Plastikverpackungen, Behälter aus Polyäthylen mit Deckel, Gefrierdosen.
- Legen Sie die Lebensmittel in den angegebenen Bereich (Abb31). Achten Sie darauf, dass zwischen den einzelnen Schachteln ausreichend Raum für die Luftzirkulation bleibt.

**Beachten Sie**

Bei Stromausfall hält das Gefrierfach die Aufbewahrungstemperatur zirka 8 Stunden konstant. Während eines Stromausfalls dürfen Sie die Tür des Gefrierfachs nicht öffnen.

F**COMMENT CONGELER LES ALIMENTS FRAIS**

Le compartiment congélateur ******* permet la congélation des aliments. La quantité d'aliments frais que vous pouvez congeler en 24 heures est indiquée sur la plaquette de données (voir paragraphe "Branchement électrique").

**Comment procéder:**

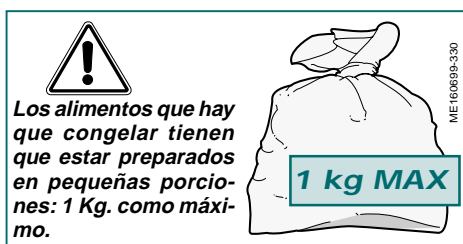
- Enveloppez et renfermez l'aliment dans: des feuilles d'aluminium, du film alimentaire, des emballages imperméables en plastique, des récipients de polyéthylène avec couvercles, des récipients pour congélateur.
- Rangez l'aliment dans le compartiment indiqué (fig.31) en laissant autour des paquets suffisamment de place pour permettre la circulation de l'air.

**Note**

En cas de panne de courant, le compartiment congélateur maintient la température de conservation pendant environ 8 heures. Pendant l'interruption de courant, n'ouvrez pas la porte du compartiment congélateur.

E**COMO CONGELAR LOS ALIMENTOS FRESCOS**

La parte del congelador ******* permite la congelación de los alimentos. La cantidad de alimentos frescos que se pueden congelar en 24 horas está indicada en la placa de matrícula (Véase el párrafo "Conexión eléctrica").

**Come proceder:**

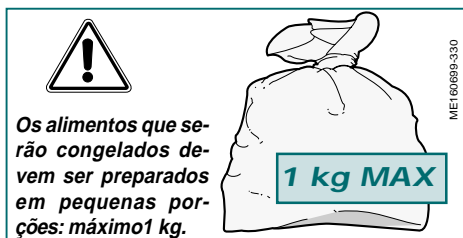
- Envuelvan y cierren herméticamente los alimentos en: papel de aluminio, película transparente, bolsas de plástico impermeables, recipientes de polietileno con tapa, recipientes para congelar.
- Coloquen los alimentos en el departamento indicado (fig.31), dejando suficiente espacio alrededor de los paquetes de manera que se permita la circulación del aire.

**Nota**

En caso de que se interrumpa la corriente eléctrica, el congelador mantiene la temperatura de conservación durante 8 horas, aproximadamente. Durante la interrupción de corriente, no abra la puerta de la parte del congelador.

P**COMO CONGELAR ALIMENTOS FRESCOS**

O compartimento do freezer ******* permite o congelamento dos alimentos. A quantidade de alimentos frescos que podem ser congelados em 24 horas, é indicada na chapa da matrícula (ver ítem "Conexão elétrica").

**Como proceder:**

- Embrulhar e sigilar o alimento em: folhas de alumínio, película transparente, embalagens impermeáveis de plástico, recipientes de poliestireno com tampas, recipientes para freezer.
- Posicionar adequadamente o alimento no compartimento indicado (fig.31), deixando espaço suficiente em torno das embalagens para permitir a circulação de ar.

**Nota**

Em caso de interrupção de corrente elétrica, o compartimento do freezer mantém a temperatura de conservação por cerca 8 horas. Durante a interrupção da corrente elétrica, não abrir a porta do compartimento do freezer.

Funzione "SUPER"



Questa funzione è stata studiata per ottenere il congelamento rapido e deve essere inserita almeno 3 ore prima dell'introduzione degli alimenti nel comparto congelatore.

- Ponete la manopola **K** (fig.31) oltre la posizione "5"; la spia arancione **A** si accende (la funzione SUPER è attiva solo quando la spia è accesa). La funzione "SUPER" resta attiva per circa 28 ore ma può essere disattivata in qualsiasi momento ruotando la manopola **K** (fig.31) in senso antiorario, fino a far spegnere la spia **A**. Durante le 28 ore della fase "SUPER" il compressore funziona per 30 minuti acceso e per 30 minuti spento.
- Dopo 28 ore riposizionate la manopola **K** in posizione intermedia (fra 1 e 5) altrimenti l'apparecchio continua a funzionare come se fosse in posizione 5.

Produzione cubetti di ghiaccio

- Riempite la bacinella del ghiaccio per 3/4 di acqua e riponetela sul primo cassetto del comparto di congelamento.

Quando acquistate alimenti surgelati tenete sempre presenti i seguenti fattori:

- L'imballo o il pacchetto devono essere intatti, poiché l'alimento può deteriorarsi. Se un pacchetto è gonfio o presenta delle macchie di umido, non è stato conservato nelle condizioni ottimali e può aver subito un inizio di scongelamento.
- Acquistate gli alimenti surgelati per ultimi e usare borse termiche per il trasporto.
- Appena a casa riponete immediatamente gli alimenti surgelati nel comparto congelatore.
- Evitate o riducete al minimo le variazioni di temperatura.
- Rispettate la data di scadenza riportata sulla confezione dei surgelati.
- Seguite sempre le istruzioni sull'imballo per la conservazione degli alimenti congelati.
- La quantità massima degli alimenti freschi che si possono congelare, in Kg/24h, è riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche.
- Evitate di mettere cibi da congelare a contatto di quelli già congelati, onde evitare un innalzamento di temperatura di quest'ultimi.



Non ricongelate gli alimenti parzialmente scongelati, ma consumateli entro 24 ore.

"SUPER" Function



This function was designed to guarantee a rapid freezing process. It must be switched on at least 3 hours before introducing the foods into the freezer compartment.

- * Set knob **K** (Fig. 31) beyond position "5". The orange control light **A** is now illuminated (the SUPER function is activated only when the control light is illuminated). The SUPER function remains active for about 28 hours, but it can be deactivated at any time by turning knob **K** (Fig 31) anticlockwise until control light **A** is turned off. During the 28 hours of the SUPER phase, the compressor is turned on for 30 minutes and turned off for 30 minutes of each hour.
- * After 28 hours, reset knob **K** in an intermediate position (between 1 and 5); otherwise the appliance will continue to operate as if it were set on position 5.

Production of ice cubes

- Fill the ice tray 3/4 full of water and place it in the first drawer in the freezer compartment.

When you purchase frozen food always bear in mind the following factors:

- The packaging or packet must be intact, otherwise the food may spoil. If a packet is swollen or shows damp marks, it has not been stored in optimum conditions and may have started to thaw.
- Purchase frozen food goods last and transport them in an insulated box.
- As soon as you arrive home, place the frozen goods immediately in the freezer compartment.
- Avoid or reduce variations in temperature to a minimum.
- Keep to the expiry date shown on the frozen food package.
- Always follow the instructions on the packaging on how to preserve the frozen foods.
- The maximum amount of fresh food that can be frozen is shown in Kg/24 h on the rating plate with the technical specifications.
- Avoid placing food that has to be frozen in contact with food that has already been frozen so that the latter does not undergo a rise in temperature.



Never re-freeze partially thawed food and consume it within 24 hours.

"SUPER" Funktion



Diese Funktion wurde entwickelt, um ein schnelles Gefrieren zu ermöglichen. Bevor Lebensmittel in das Gefrierfach gelegt werden, muss die Funktion mindestens 3 Stunden eingeschaltet sein.

- Stellen Sie den Drehknopf **K** (Abb.31) höher als die Position "5" ein; die orange Kontrolllampe **A** leuchtet auf (die SUPER-Funktion ist nur dann eingeschaltet, wenn die Kontrolllampe aufleuchtet). Die „SUPER“-Funktion bleibt ca. 28 Stunden lang eingeschaltet, kann aber jederzeit deaktiviert werden, indem Sie den Drehknopf **K** (Abb.31) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Kontrolllampe **A** ausgeht. In den 28 Stunden der „SUPER“-Phase, ist der Kompressor jeweils 30 min eingeschaltet und 30 min ausgeschaltet.
- Stellen Sie den Drehknopf **K** nach 28 Stunden auf die mittlere Position ein (zwischen 1 und 5), da das Gerät sonst so funktioniert, als wenn die Position 5 eingestellt wäre.

Die Herstellung von Eiswürfeln

- Füllen Sie die Eisschale zu 3/4 mit Wasser und stellen Sie diese dann in die erste Schublade des Gefrierfachs.

Beim Einkauf tiefgefrorener Produkte sollten Sie folgende Regeln beachten:

- Die Verpackung oder der Karton dürfen keine Beschädigungen aufweisen. Andernfalls kann der Inhalt schlecht werden. Wenn eine Verpackung aufgebläht ist oder feuchte Flecken hat, ist das ein Zeichen, dass das Produkt nicht unter optimalen Bedingungen konserviert wurde und dass der Auftauprozess möglicherweise eingesetzt hatte.
- Kaufen Sie die tiefgefrorenen Produkte zuletzt und verwenden Sie zu deren Transport Kühl Taschen.
- Wenn Sie zu Hause ankommen, legen Sie die tiefgefrorenen Lebensmittel sofort in das Gefrierfach.
- Vermeiden Sie Temperaturschwankung oder reduzieren Sie diese auf ein Minimum.
- Respektieren Sie das Verfalldatum, das auf den Verpackungen der Tiefkühlprodukte angegeben ist.
- Folgen Sie immer den Anweisungen auf der Verpackung beim Einfrieren von tiefgefrorenen Lebensmitteln.
- Die maximale Einfrieremenge für frische Lebensmittel ist auf dem Schild mit den Kenndaten des Geräts vermerkt.



Frieren Sie teilweise aufgetaute Lebensmittel nicht wieder ein, tauen Sie diese ganz auf und verbrauchen Sie sie innerhalb von 24 Stunden.

Fonction "SUPER"



Cette fonction a été étudiée pour obtenir la congélation rapide et doit être enclenchée au moins 3 heures avant l'introduction des aliments dans le compartiment congélateur.

- Placez le bouton **K** (fig.31) après la position "5"; la lampe témoin orange **A** s'allume (la fonction SUPER est activée seulement quand la lampe témoin est allumée).

La fonction "SUPER" reste active pendant environ 28 heures, mais elle peut être désactivée à n'importe quel moment en tournant le bouton **K** (fig.31) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la lampe témoin **A** s'éteigne.

Durant les 28 heures de la phase "SUPER", le compresseur fonctionne pendant 30 minutes allumé et pendant 30 minutes éteint.

- Après 28 heures, retournez le bouton **K** dans la position intermédiaire (entre 1 et 5) autrement l'appareil continue à fonctionner comme s'il était sur la position 5.

Production de glaçons

- Remplissez d'eau le bac à glaçon aux 3/4 environ et rangez-le dans le premier tiroir du compartiment de congélation.

Lorsque vous achetez des aliments surgelés, prenez toujours en considération les facteurs suivants:

- L'emballage ou le paquet doivent être intacts, car l'aliment peut se détériorer. Si un paquet est gonflé ou montre des taches d'humidité, il n'a pas été conservé dans des conditions optimales et il a peut être subi un début de décongélation.
- Au moment des achats, prenez les aliments surgelés en dernier et utilisez des sacs thermiques pour le transport.
- Dès votre arrivée, rangez immédiatement les aliments surgelés dans le compartiment congélateur.
- Évitez ou réduisez au minimum les variations de température.
- Respectez les dates limites reportées sur la confection des surgelés.
- Reportez-vous toujours aux instructions de l'emballage pour la conservation des aliments congelés.
- A quantité maximale d'aliments frais que vous pouvez congeler, exprimée en kg/24h est indiquée sur la plaquette des données techniques.
- Évitez de mettre des aliments à congeler près d'aliments déjà congelés pour empêcher une hausse de température à ces derniers.



Ne recongelez jamais les aliments décongelés en partie mais consommez-les avant 24 heures.

Función "SUPER"



Se estudió esta función para obtener la congelación rápida y se debe poner en marcha, por lo menos, 3 horas antes de la introducción de los alimentos en el departamento del congelador.

- Coloquen la manivela **K** (fig.31) en la posición **5**; el piloto naranja **A** se enciende (la función SUPER está funcionando solamente cuando el piloto está encendido).

La función "SUPER" funciona durante unas 28 horas, aproximadamente, pero puede desactivarse en cualquier momento girando la manivela **K** (fig.31) en sentido antihorario, hasta que se apague el piloto **A**.

Durante las 28 horas de la fase "SUPER", el compresor está encendido unos 30 minutos, aproximadamente, y otros 30 minutos apagado.

- Después de 28 horas, coloquen nuevamente la manivela **K** en posición intermedia (entre **1** y **5**), en caso contrario, el aparato continúa funcionando como si estuviera en posición **5**.

Producción de cubitos de hielo

- Llenen el recipiente del hielo en sus 3/4 partes de agua y colóquenlo en el primer cajón del congelador.

Quando se compran alimentos congelados tengan presentes siempre los siguientes factores:

- Los paquetes o las confecciones tienen que estar intactos porque si no, se podrían deteriorar los alimentos. Si un paquete está hinchado o presenta manchas de humedad, significa que no se conservó en las condiciones óptimas y que puede haber sufrido un principio de descongelación.
- Compre los alimentos congelados en el último momento y usen bolsas térmicas para transportarlos.
- Nada más llegar a casa colóquenlos inmediatamente en el congelador.
- Eviten o reduzcan al mínimo las variaciones de temperatura.
- Respeten las fechas de caducidad que aparecen en las confecciones de productos congelados.
- Sigan siempre las instrucciones que aparecen en el paquete y que se refieren a la conservación de alimentos congelados.
- La cantidad máxima de alimentos frescos que se pueden congelar (tantos Kg. en 24 horas) aparece en la placa en la que se exponen las características técnicas.
- Eviten colocar los alimentos que hay que congelar en contacto con los que están ya congelados para evitar que aumente la temperatura de estos últimos.



No congelen nuevamente los alimentos parcialmente descongelados, más bien, consúmanlos antes de 24 horas.

Função "SUPER"



Esta função foi planejada para obter um congelamento rápido e deve ser acionada pelo menos 3 horas antes de se introduzir alimentos no compartimento congelador.

- Colocar o botão **K** (fig. 31) depois da posição "5"; a luz cor-de-laranja **A** se acende (a função "SUPER" será ativada somente quando a luz estiver acesa).

A função "SUPER" continua ativa por cerca 28 horas, mas pode ser desativada em qualquer momento girando o botão **K** (fig. 31) em sentido anti-horário até que a luz **A** se apague.

Durante as 28 horas da fase "SUPER", o compressor funciona 30 minutos ligado e 30 minutos desligado.

- Após 28 horas recolocar o botão **K** em posição intermediária (entre 1 e 5) ou o aparelho continuará a funcionar como se estivesse na posição 5.

Produção de cubos de gelo

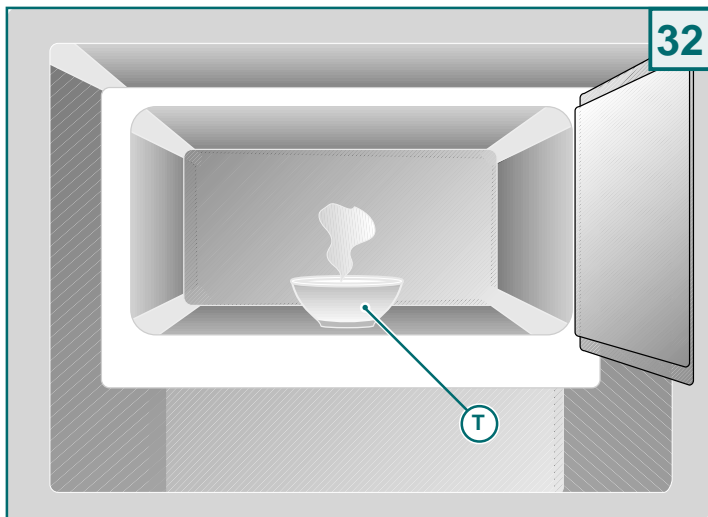
- Preencher a forma de gelo com de água e recolocá-la na primeira gaveta do compartimento do congelador.

Quando comprar alimentos congelados, tenha sempre presente os seguintes fatores:

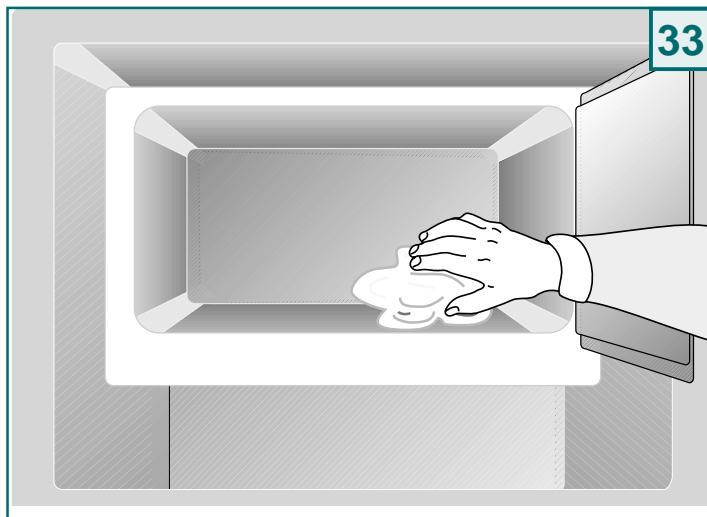
- A embalagem devem estar intacta, senão o alimento pode deteriorar-se. Caso a embalagem esteja inchada ou apresentar manchas de úmido, a mesma não foi conservada nas condições ideais e pode ter sofrido um início de descongelamento.
- Comprar os alimentos congelados por último e utilizar sacolas térmicas para o transporte.
- Assim que chegar em casa, recolocar imediatamente os alimentos congelados no compartimento do congelador.
- Evitar ou reduzir ao mínimo as variações de temperatura.
- Respeitar o prazo de validade marcado nas confeções dos congelados.
- Seguir sempre as instruções da embalagem para a conservação dos alimentos congelados.
- A quantidade máxima dos alimentos frescos que podem ser congelados, em kg/24h, está sempre marcada na tabela das características técnicas.
- Evitar de colocar os alimentos a serem congelados em contacto com aqueles já congelados, para evitar a elevação da temperatura destes últimos.



Não recongelar os alimentos parcialmente descongelados e consumi-los EM 24 horas.



GF0312-200



GF0312-210

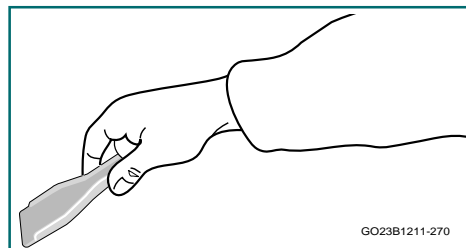
I 6 SBRINAMENTO

Lo sbrinamento del comparto congelatore, avviene manualmente:

- spegnete l'apparecchio ed aprite la porta; per accelerare il processo potete inserire una bacinella di acqua tiepida T nel comparto,
- asciugate con una spugna.



Lo sbrinamento del comparto frigo è automatico pertanto non richiede alcun intervento.



GO23B1211-270



Non usate dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

Non usate apparecchi elettrici all'interno dello scomparto di conservazione dei cibi se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.

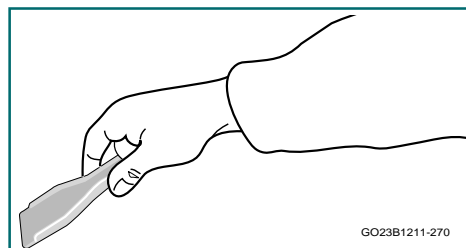
GB 6 DEFROSTING

The defrosting of the freezer compartment is done manually:

- turn off the appliance and open the door; to accelerate the process you can place a bowl with warm water (T) at the bottom of the compartment;
- Dry with a sponge.



The defrosting of the refrigerator compartment is automatic and does not require any action.



GO23B1211-270

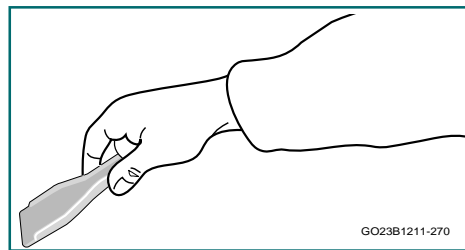


Do not use any tools or methods other than the one described above by the manufacturer to accelerate the defrosting process. Do not use electrical appliance inside de food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

D 6 ABTAUEN

Das Eisfach muss von Hand enteist werden:

- schalten Sie das Gerät aus, und öffnen Sie die Tür; um den Enteisungsvorgang zu beschleunigen, können Sie eine Schüssel mit lauwarmem Wasser in das untere Fach stellen;
- mit einem Tuch trocken wischen.



Das Enteisen des Kühlschranks geschieht automatisch und verlangt daher keinen manuellen Eingriff.

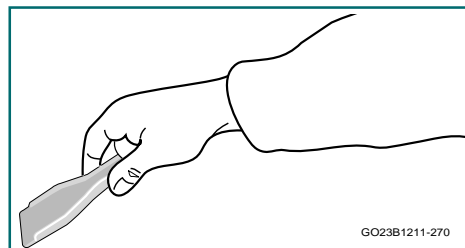


Verzichten Sie zur Beschleunigung der Enteisung auf mechanische Vorrichtungen oder andere, nicht vom Hersteller empfohlene Methoden. Bitte verwenden Sie Keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach, Wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.

F 6 DEGIVRAGE

Le dégivrage du compartiment congélateur, a lieu de façon manuelle:

- éteignez l'appareil et ouvrez la porte; pour accélérer la phase, vous pouvez introduire une bassine d'eau tiède T dans le compartiment;
- essuyez avec une éponge.



Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est automatique et ne nécessite donc d'aucune intervention.

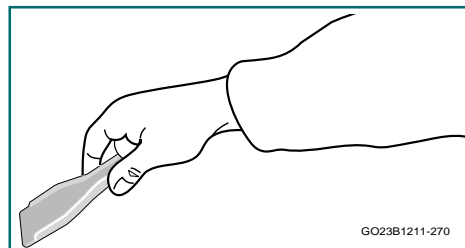


N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres méthodes artificielles pour accélérer le processus de dégivrage différents de ceux indiqués par le producteur. Ne pas utiliser d'appareils électrique a l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.

E 6 DESCONGELADO

El descongelado de la parte del congelador, se realiza manualmente:

- desconecten o apaguen el aparato y abran la puerta; para acelerar el proceso, pueden colocar un contenedor con agua templada T en la parte de abajo;
- sequen con una esponja.



El descongelado de la parte de la nevera se realiza de manera automática, por lo tanto no se necesita hacer ninguna actividad.

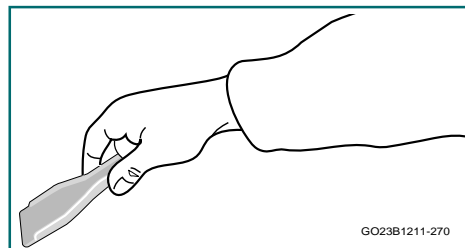


No usen dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de descongelado, distintos de los recomendados por el constructor. No use aparato eléctricos, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimento para la conservación de alimentos.

P 6 DESCONGELAMENTO

O descongelamento do freezer é realizado manualmente:

- desligar o aparelho e abrir a porta; para acelerar o processo, pode ser colocada uma pequena bacia com água morna T embaixo do compartimento;
- enxugar com uma esponja.

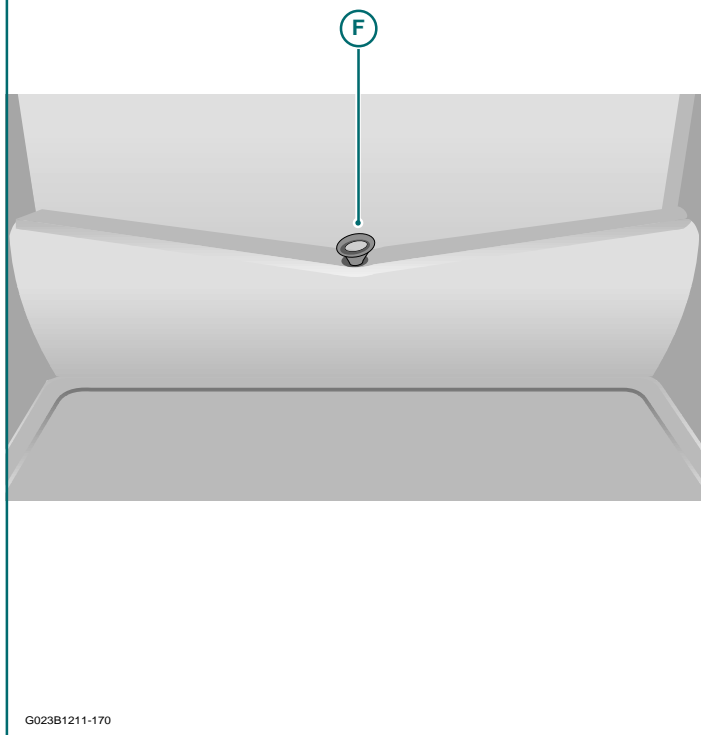


O descongelamento do compartimento da geladeira é automático e portanto não requer nenhuma intervenção.



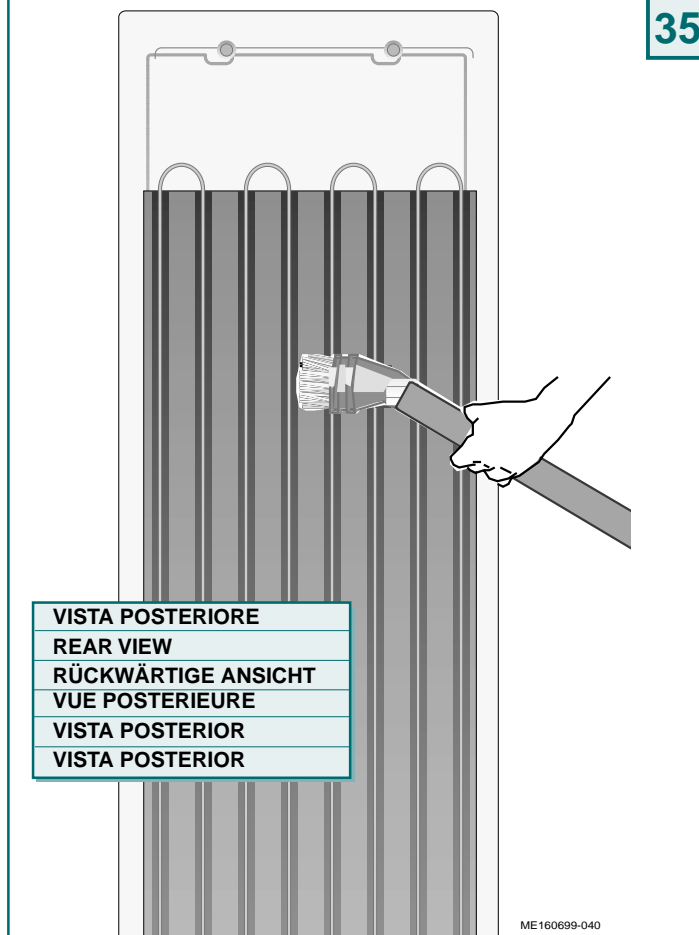
Não utilizar dispositivos mecânicos ou outros métodos artificiais, diferentes dos que foram recomendados pelo construtor, para acelerar o processo de descongelamento. Não utilize aparelhos eléctrico no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os tipo recomendado pelo fabricante.

34



G023B1211-170

35



VISTA POSTERIORE
 REAR VIEW
 RÜCKWÄRTIGE ANSICHT
 VUE POSTERIEURE
 VISTA POSTERIOR
 VISTA POSTERIOR

ME160699-040

I 7 PULIZIA E MANUTENZIONE



Scollegate sempre l'apparecchio dalla presa di corrente, prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia.

Nessuna protezione (griglia a filo, carter) deve essere rimossa da parte di personale non qualificato: evitate assolutamente di far funzionare l'apparecchio senza queste protezioni.

Per la pulizia interna di tutte le parti in plastica e della guarnizione porta



Non usate abrasivi e detersivi di alcun genere.

- Usate esclusivamente una soluzione di **bicarbonato di sodio** in acqua tiepida 10 cucchiaini in 2 litri di acqua.

Pulizia del foro di scarico

- Pulite periodicamente il foro di scarico **F** dell'acqua di sbrinamento posto all'interno del vano frigo.

Pulizia del condensatore

- Da compiere almeno due volte l'anno.
- Utilizzate un aspirapolvere per uso domestico o una spazzola. Un condensatore sporco influisce negativamente sull'apparecchio riducendone le prestazioni.

Cavo di alimentazione

- Ispezionate periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare la sua integrità.
- Nel caso di cavo danneggiato, non utilizzate l'apparecchio e non tentate la riparazione ma rivolgetevi a personale qualificato per la sua sostituzione.

Per assenze prolungate

- Vuotate i compartimenti.
- Disinserite l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Pulite entrambi i compartimenti e asciugateli.
- Lasciate aperte le porte per impedite la formazione di cattivi odori o muffe.



ATTENZIONE! Non danneggiate il circuito di refrigerazione.

Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica.

Per questa operazione rivolgetevi al vostro negoziante o all'ente locale preposto.

GB

7 CLEANING AND MAINTENANCE



Always disconnect the appliance from the mains socket before carrying out any cleaning operation whatsoever.

No protection device (wire grating, guard) should be removed by unqualified personnel: never use the appliance without these protection devices.

To clean all the inner plastic parts and the door seal



Do not use any kind of abrasives or detergents.

- Use only a solution of 10 tablespoons of bicarbonate of soda dissolved in 2 litres of water.

Cleaning of the drainage hole

- Periodically clean the hole **F** (located at the bottom of the refrigerator compartment), which drains the water from the defrosting process.

Cleaning of the condenser

- The condenser should be cleaned at least twice a year.
- Use a household vacuum cleaner or a brush. A dirty condenser can influence the functioning of the appliance (reduction of power).

Supply cable

- Regularly check the supply cable to see that it is in good condition.
- If the cable is damaged, do not use the appliance and do not try to repair it. Contact a qualified electrician to replace it.

When the refrigerator is not going to be used for long periods

- Empty the compartments.
- Disconnect the appliance from the mains supply.
- Clean and dry both compartments.
- Leave the doors open to prevent the formation of unpleasant odours or mould.



WARNING! Do not damage the refrigerant circuit.

At the end of the functional life of the equipment which uses cooling gas R600a (isobutane), and inflammable gas inside the insulating foam it must be placed in safety before sending it to the waste disposal.

For this operation contact your dealer and the local authorities.

D 7 REINIGUNG UND WARTUNG



Vor jeder Reinigungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz genommen werden.

Alle Schutzvorrichtungen (Fadenrost, Gehäuse) dürfen nur von qualifiziertem Personal entfernt werden. Das Gerät darf niemals ohne diese Schutzvorrichtungen in Betrieb genommen werden.

Die Reinigung aller Plastikteile und der Türdichtung



Verwenden Sie keine Scheuermittel oder andere Reinigungsmittel.

- Verwenden Sie für die Reinigung dieser Teile nur eine Natriumkarbonatlösung. Zu diesem Zweck lösen Sie 10 Eßlöffel Natriumkarbonat in 2 l lauwarmem Wasser auf.

Reinigung des Abflusses

- Reinigen Sie regelmäßig den Abfluss **F** im Innern des Kühlschranks für das beim Enteisen anfallende Wasser.

Reinigung des Kondensators

- Dieser muss mindestens zwei Mal jährlich gereinigt werden.
- Verwenden Sie einen Staubsauger für Haushaltsbedarf oder eine Bürste. Ein verschmutzter Kondensator hat negative Auswirkungen auf den Betrieb des Gerätes und vermindert dessen Leistungen.

Stromkabel

- Kontrollieren Sie das Stromkabel in regelmäßigen Abständen und prüfen Sie dessen Unversehrtheit.
- Ist das Stromkabel beschädigt, schalten Sie das Gerät aus und lassen das Kabel von autorisiertem Personal austauschen. Versuchen Sie nicht selbst das Kabel auszutauschen.

Bei Längerer Abwesenheit

- Lehren Sie die Kühl- und Gefrierfächer.
- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz
- Waschen Sie beide Fächer aus und reiben Sie sie trocken.
- Lassen Sie beide Türen offen stehen, um die schlechte Geruchsbildung oder Schimmelbildung zu vermeiden.



ACHTUNG: Bitte nicht den Kühlkreis beschädigen.

Wenn das mit Kühlgas R600a (isobutan) und entzündbares Gas im Isolierschaum verwendet betriebene Gerät unbrauchbar geworden ist, muß es vor dem Transport zur Wertstoffsammlung ungefährlich gemacht werden, fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

F 7 NETTOYAGE ET ENTRETIEN



Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer chaque opération de nettoyage.

Aucune protection (grille à fil, carter) ne doit être retirée par une personne non qualifiée: évitez absolument de faire fonctionner l'appareil sans ces protections.

Pour le nettoyage interne de toutes les parties en plastique et du joint de la porte



N'utilisez en aucun cas ni abrasifs et ni détergifs.

- Utilisez exclusivement une solution à base de bicarbonate de sodium et d'eau chaude, à raison de 10 cuillères pour 2 lt d'eau.

Nettoyage de l'orifice d'écoulement

- Nettoyez régulièrement l'orifice d'écoulement de l'eau de dégivrage **F** situé à l'intérieur du réfrigérateur.

Nettoyage du condensateur

- A effectuer au moins deux fois par an.
- Utilisez un aspirateur de maison ou une brosse. Un condensateur sale provoque un mauvais rendement de l'appareil et diminue les prestations.

Cordon d'alimentation

- Contrôlez périodiquement le cordon d'alimentation pour vérifier qu'il soit intègre.
- En cas de cordon endommagé, n'utilisez pas l'appareil et ne tentez pas de le réparer mais adressez-vous à une personne qualifiée pour le remplacement.

En cas d'absence prolongée

- Videz les compartiments.
- Débranchez l'appareil de la prise de courant.
- Nettoyez tous les compartiments et essuyez-les.
- Laissez la porte ouverte pour empêcher la formation de mauvaises odeurs ou de moisissures.



ATTENTION! Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil utilisant le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante il faut prédisposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise au rebut. Pour des information relativement à cette opération, s'adresser à son revendeur de confiance ou à l'organisme local préposé.

E 7 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



Desconecten siempre el aparato del enchufe de la corriente, antes de realizar cualquier operación de limpieza.

Ninguna persona, salvo que forme parte del personal cualificado puede quitar ninguna protección (cable gris, cárter, ...). Eviten que el aparato funcione sin estas protecciones.

Para la limpieza de todas las partes plásticas y las gomas de la puerta



No usen abrasivos ni detergentes de ningún tipo.

- Usen única y exclusivamente una solución de bicarbonato de sodio en agua templada en proporción de 10 cucharadas e 2 litros de agua.

Limpieza del agujero de desagüe

- Limpian periódicamente el agujero de desagüe **F** del agua de descongelado colocado dentro de la nevera.

Limpieza del condensador

- Tiene que realizarse por lo menos dos veces al año.
- Utilicen un aspirador doméstico o un cepillo. Un condensador sucio influye negativamente en el aparato reduciendo sus prestaciones.

Cable de alimentación

- Inspeccionen periódicamente el cable de alimentación con el fin de controlar su integridad.
- En caso de que el cable esté estropeado, no utilicen el aparato y no intenten hacer una reparación del mismo sino diríjense a personal cualificado para que lo cambien.

En el caso de ausencias prolongadas

- Vacíen el congelador.
- Desconecten el aparato de la corriente eléctrica.
- Limpian ambos aparatos y séquenlos.
- Dejen abiertas las puertas para impedir que se formen malos olores o mohos.



ATENCIÓN: No dañe el circuito de refrigeración.

Al término de la vida útil del equipo que utiliza gas refrigerante R 600a (isobutano) y gas inflamable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación diríjase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

P 7 LIMPEZA E MANUTENÇÃO



Desinsere sempre o aparelho da tomada de parede antes de qualquer operação de limpeza.

Nenhuma proteção (grade com fio, carter) deve ser removida por pessoal que não seja qualificado: evitar absolutamente o funcionamento do aparelho nestas condições.

Para a limpeza interna de todas as partes de plástico e da guarnição da porta



Não utilizar abrasivos e detergentes de nenhum tipo

- Utilizar exclusivamente uma solução de bicarbonato de sódio em água morna: 10 colheres em 2 litros de água.

Limpieza do furo de descarga

- Limpar periodicamente o furo de descarga **F** da água do descongelamento colocado no interior da geladeira.

Limpeza do condensador

- A ser realizada pelo menos duas vezes por ano.
- Utilizar um aspirador de pó de uso doméstico ou uma escova. Um condensador sujo influi negativamente no aparelho, reduzindo as suas próprias prestações.

Cabos de alimentação

- Inspeccionar periodicamente o cabo de alimentação para observar a sua integridade.
- No caso de cabo danificado, não utilizar o aparelho e não tentar repará-lo se não for através de pessoal qualificado.

Durante as ausências prolongadas

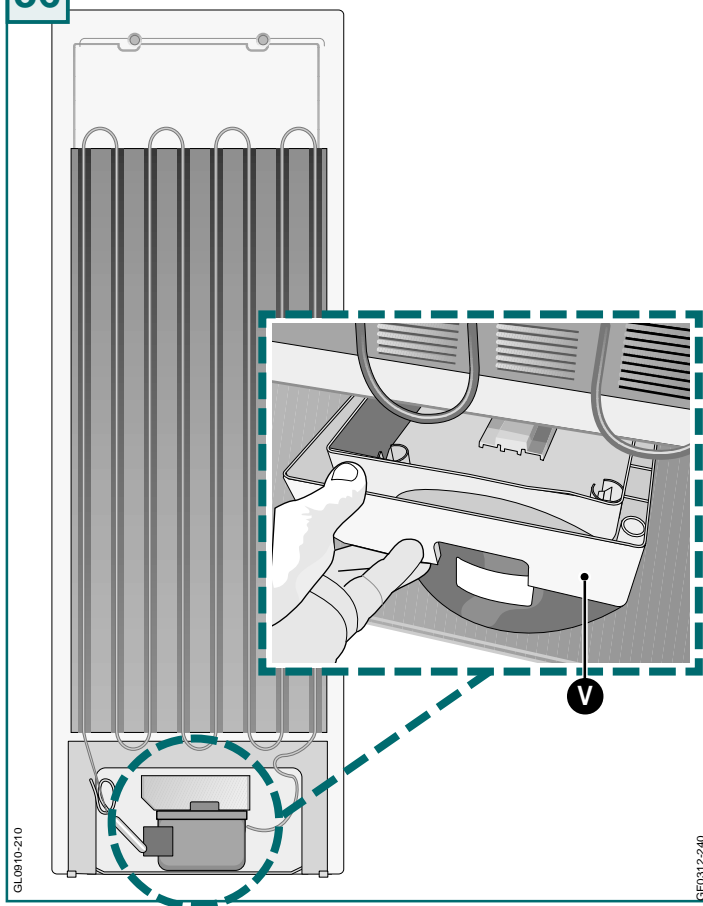
- Desvaziar os compartimentos.
- Desinsere o aparelho da rede elétrica.
- Limpar ambos compartimentos e enxugá-los.
- Deixar abertas as portas para impedir a formação de odores desagradáveis ou de mofo.



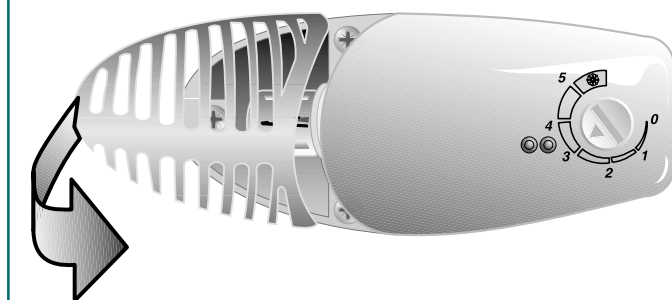
ATENÇÃO! Não danifique os circuito de refrigeração

No final da vida funcional do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante é necessário colocá-lo em segurança até ele ser enviado ao depósito de demolição. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro Local especializado.

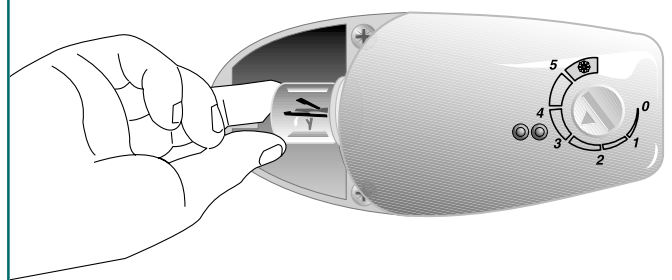
36



37



38



I 8 RICERCA GUASTI

1) L'apparecchio non funziona

- C'è un'interruzione di corrente?
- La spina è ben inserita nella presa di corrente?
- Il cavo di alimentazione è danneggiato?
- Il termostato è sulla posizione Stop?

2) La temperatura all'interno dei compartimenti non è sufficientemente bassa

- Le porte chiudono correttamente?
- L'apparecchio è installato vicino ad una sorgente di calore?
- Il termostato è sulla posizione corretta?
- Il condensatore è pulito?

3) La temperatura all'interno del comparto frigo è troppo bassa

- Il potenziometro è sulla posizione corretta?

4) C'è acqua sul pavimento

- La vaschetta V è ben inserita a contatto della superficie del compressore?

Per liberare lo scarico dell'acqua di sbrinamento riferitevi al cap.7

5) L'apparecchio è eccessivamente rumoroso

- L'apparecchio è in contatto con altri mobili, o oggetti?
- I tubi nella parte posteriore si toccano o vibrano?
- L'apparecchio è ben livellato?

6) La luce interna non funziona

- Controllate prima il punto 1 e poi:

Sostituzione lampada (fig. 33-34)

- Disinserite l'apparecchio dalla rete elettrica
- Togliete il coperchio della lampadina
- Controllate la lampadina e sostituirla, se necessario, con una nuova (15W max)

GB 8 TROUBLESHOOTING

1) The appliance is not working

- Is there a power failure?
- Is the plug inserted correctly into the mains socket?
- Is the supply cable damaged?
- Is the thermostat set in the STOP position?

2) The temperature inside the compartments is not low enough

- Do the doors close correctly?
- Is the appliance installed near a source of heat?
- Is the thermostat set in the correct position?
- Is the condenser clean?

3) The temperature in the refrigerator compartment is too low

- Is the temperature dial in the correct position?

4) here is water on the floor

- Is the container V placed properly against the surface of the

compressor?

To clear the drain for the water generated by the defrosting process, please see chapter 7.

5) The appliance is too noisy

- Is the appliance touching other pieces of furniture or objects?
- Are the tubes at the back touching each other or do they vibrate?
- Is the appliance on a level?

6) The interior light does not work

- First check point 1, then:poi:

Lamp replacement (fig.33-34)

- Disconnect the appliance from the mains supply.
- Remove the cover from the light bulb.
- Check the light bulb and if necessary, replace it with a new one (15 W max).

D 8 FUNKTIONSTÖRUNGEN

1) Das Gerät funktioniert nicht

- Ist das Stromnetz unterbrochen?
- Ist der Stecker richtig eingesteckt?
- Ist das Stromkabel beschädigt?
- Ist der Thermostat auf die STOP Position eingestellt?

2) Die Fächer kühlen nicht ausreichend ab

- Schließen die Türen perfekt?
- Wurde das Gerät in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt?
- Ist der Thermostat auf die richtige Position eingestellt?
- Ist der Kondensator sauber?

3) Die Temperatur im Innern des Kühlschranks ist zu niedrig

- Ist der Kälteregele in der richtigen Position?

4) Es hat sich eine Pfütze auf dem Fußboden gebildet

- Sitzt die Wanne V abschließend mit der Oberfläche des Kompressors?

F 8 EVENTUELLES PANNES

1) L'appareil ne fonctionne pas

- Est-ce qu'il y a une panne de courant?
- Est-ce que la fiche est bien branchée à la prise de courant?
- Est-ce que le cordon d'alimentation est endommagé?
- Le thermostat est-il positionné sur le Stop

2) La température à l'intérieur des compartiments n'est pas assez basse

- Est-ce que les portes se ferment correctement?
- Est-ce que l'appareil est installé près d'une source de chaleur?
- Le thermostat est-il positionné correctement ?
- Est-ce que le condensateur est propre?

3) La température à l'intérieur est trop basse

- Le potentiomètre est sur la position correcte ?

4) Il y a de l'eau par terre

- Est-ce que le bac V touche correctement la surface du compresseur?

E 8 BUSQUEDA DE AVERIAS

1) El aparato no funciona

- Hay una interrupción de corriente eléctrica?
- El enchufe está colocado bien en el enchufe de la pared?
- El cable de alimentación está estropeado?
- El termostato está en la posición de Stop?

2) La temperatura del interior de los departamentos no es lo suficientemente baja

- Las puertas se cierran correctamente?
- El aparato está instalado cerca de una fuente de calor?
- El termostato está en la posición correcta?
- El condensador está limpio?

3) La temperatura dentro de la nevera es demasiado baja

- El potenciómetro está en la posición correcta?

4) Hay agua en la parte de abajo.

- El contenedor V está bien colocado en contacto con la superficie del compresor ?.

P 8 PROCURA DEFEITO

1) O aparelho não funciona

- Houve uma interrupção de corrente elétrica?
- A tomada está bem inserida na parede?
- O cabo de alimentação está danificado?
- O termostato está na posição stop?

2) A temperatura no interior dos compartimentos não é suficientemente baixa

- As portas fecham corretamente?
- O aparelho está instalado perto de uma fonte de calor?
- O termostato está na posição correta?
- O condensador está limpo?

3) A temperatura no interior do compartimento da geladeira é muito baixa

- * O potenciômetro está na posição correta?

4) Tem água no chão

- A bacia V está bem posicionada em contato com a superfície do compressor?

Für das Entleeren des beim Enteisen anfallenden Wassers verweisen wir auf den Abschnitt 7.

5) Das Gerät ist ungewöhnlich laut

- Berührt das Gerät andere Möbel oder Gegenstände?
- Berühren sich die Rohre auf der Rückseite oder vibrieren sie?
- Steht das Gerät richtig in der Waagerechten?

4) Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht

- Überprüfen Sie zunächst den Punkt 1, daraufhin:

Austausch der Glühbirne (Abb. 33-34)

- Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes heraus.
- Nehmen sie die Schutzbedeckung von der Glühbirne ab.
- Kontrollieren Sie die Glühbirne, und ersetzen Sie diese, falls notwendig, durch eine neue Birne. Die Leistung der Glühbirne darf nicht über 15 W liegen.

Pour vider l'écoulement de l'eau de dégivrage reportez-vous au chap. 7.

3) L'appareil fait trop de bruit

- Est-ce que l'appareil touche d'autres meubles ou objets?
- Est-ce que les tubes de la partie postérieure se touchent ou vibrent ?
- Est-ce que l'appareil est bien mis à niveau?

6) La lampe d'éclairage interne ne s'allume pas

- Contrôlez d'abord le point 1, et ensuite:

Remplacez l'ampoule (fig. 33-34)

- Débranchez l'appareil.
- Enlevez le couvercle de l'ampoule.
- Vérifiez l'ampoule et remplacez-la si nécessaire par une neuve. (15 W max).

Para desatascar el desagüe del agua de descongelar, vean el capítulo 7.

3) El aparato hace demasiado ruido

- El aparato está en contacto con otros muebles o con otros objetos?
- Los tubos colocados en la parte de atrás, se tocan o vibran?
- El aparato está bien nivelado?

6) La luz interior no funciona

- Controlen antes el punto 1 y, después,:

Cambien la bombilla (fig.33-34)

- Desconecten el aparato de la corriente eléctrica.
- Quitar el protector de la bombilla.
- Controlen la bombilla y cámbienla, si es necesario, por una nueva. (15 W max).

Para liberar a descarga da água do descongelamento, referir-se ao capítulo 7.

3) O aparelho apresenta ruídos em excesso

- O aparelho está em contato com outros móveis ou objetos?
- Os tubos da parte posterior se encostam ou vibram?
- O aparelho está bem nivelado?

6) A luz interna não funciona

- Controlar primeiro o ponto 1, depois:

Substituição da lâmpada (fig. 33-34)

- Desligar o aparelho das rede elétrica
- Tirar a tampa da lâmpada
- Controlar a lâmpada e substituí-la, se necessário, com uma nova (15 W max).

9 SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

Prima di contattare il Servizio Assistenza:

- Verificate se è possibile eliminare da soli i guasti (vedere "Guida Ricerca Guasti").
- Riavviate l'apparecchio per accertarvi che l'inconveniente sia stato eliminato. Se il risultato è negativo, disinserite nuovamente l'apparecchio e ripetete l'operazione dopo un'ora.

Se l'apparecchio non funziona bene o addirittura non funziona affatto prima di chiedere l'intervento di un tecnico, nel vostro interesse, controllate che:

- la spina sia bene inserita nella presa di corrente;
 - ci sia tensione nella linea elettrica;
 - il termostato sia nella posizione consigliata di funzionamento;
 - le chiusure delle porte siano perfette;
 - la tensione di alimentazione corrisponda a quella dell'apparecchio ($\pm 6\%$).
- Se il risultato è ancora negativo, contattate il Servizio Assistenza.

Comunicare:

- il tipo di guasto
- il modello
- Il numero di matricola

9 TECHNICAL ASSISTANCE SERVICE

Before contacting your Assistance Service:

- Check that it is impossible to eliminate the fault by yourself (refer to the chapter entitled "Troubleshooting")
- Switch the appliance back on to see if the problem has been solved. If not, disconnect the appliance once again and repeat the operation an hour later.

If the appliance is not working well or is not working at all, before you contact a technician it is worth checking that:

- the plug is inserted correctly into the mains socket;
- that there is on-line voltage;
- the thermostat is in the correct running position;
- the doors are perfectly shut;
- the supply voltage corresponds to the one marked on the appliance ($\pm 6\%$);
- If the result is still negative, contact your Assistance Service.

Advise them of:

- the type of fault;
- the model;
- the matriculation number (see data tag).

9 TECHNISCHER KUNDENDIENST

Bevor Sie den technischen Kundendienst anrufen:

- Prüfen Sie, ob Sie an Hand der oben aufgeführten Fragen nicht alleine in der Lage sind den Defekt zu finden und zu beheben (Kapitel "Funktionsstörungen").
- Schalten Sie das Gerät erneut ein, um festzustellen, ob der Defekt behoben wurde. Ist das Ergebnis negativ, dann schalten Sie das Gerät aus und wiederholen Sie den Vorgang noch einmal nach einer Stunde.

Wenn das Gerät nicht richtig oder gar nicht funktioniert, überprüfen Sie in Ihrem Interesse noch einmal, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen, ob:

- der Stecker richtig in der Steckdose sitzt;
- strom in der Leitung ist;
- der Temperaturregler auf der empfohlenen Position steht;
- die Türen perfekt schließen;
- die Spannung der Stromversorgung mit der des Geräts ($\pm 6\%$) übereinstimmt;
- wenn das Resultat wieder negativ ausfällt, rufen Sie bitte den Kundendienst an.

Geben Sie an:

- Die Art der Störung
- Gerätemodell
- Die Matrikelnummer (siehe Datenschild)

9 SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE

Avant de contacter le Service d'Assistance:

- Vérifiez s'il vous est possible d'éliminer la panne (Chapitre "EVENTUELLES PANNES").
- Remettez en fonctionnement l'appareil pour vérifier que le problème ait été éliminé. Dans le cas contraire, débranchez à nouveau l'appareil et répétez l'opération une heure après.

Si l'appareil ne fonctionne pas bien ou pas du tout, avant même d'appeler un technicien pour une intervention et dans votre intérêt, n'oubliez pas de contrôler si:

- la fiche est bien branchée à la prise de courant;
- il y a bien la tension dans la ligne;
- le thermostat est à la position conseillée pour le fonctionnement;
- les portes se ferment correctement;
- la tension d'alimentation correspond à celle de l'appareil ($\pm 6\%$);
- s'il ne fonctionne toujours pas, contactez le Service d'Assistance.

N'oubliez pas de communiquer:

- Le type de panne.
- Le modèle.
- Numéro de matricule

9 SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA

Antes de ponerse en contacto con el Servicio Técnico:

- Comprueben si pueden eliminar ustedes solos las averías (capítulo "Guía a la búsqueda de averías").
- Pongan de nuevo en marcha el aparato para asegurarse de que se eliminaron los problemas existentes. Si el resultado es negativo, desconecten el aparato y repitan la operación nuevamente después de que pasó una hora.

Si el aparato no funciona bien o no funciona para nada, antes de llamar a la asistencia para que intervenga un técnico, en interés suyo comprueben que:

- el enchufe esté colocado correctamente en el enchufe de la corriente;
- que haya tensión en la línea eléctrica;
- que el termostato esté en la posición de funcionamiento aconsejada;
- que las puertas estén cerradas perfectamente;
- que la tensión de alimentación corresponda a la del aparato ($\pm 6\%$);
- si el resultado es todavía negativo, llamen al servicio de asistencia técnica.

Comuniquen:

- El tipo de avería,
- El modelo.
- El número de matrícula.

9 SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA

Antes de contactar o Serviço de Assistência Técnica:

- Verificar se é possível eliminar os defeitos sem a ajuda de pessoal qualificado (Ítem "Guia Procura Defeitos");
- Reativar o aparelho para certificar-se de que o inconveniente tenha sido eliminado. Se o resultado for negativo, desinsere novamente o aparelho e repetir a operação depois de uma hora;

Se o aparelho não funciona bem ou mesmo não funciona antes de procurar a intervenção de um técnico, para o seu interesse, verifique se:

- a tomada está bem inserida na parede;
- há tensão na linha;
- o termostato está na posição aconselhada de funcionamento;
- o fechamento das portas é perfeito;
- a tensão de alimentação corresponde a do aparelho ($\pm 6\%$);
- caso o resultado seja ainda negativo, contactar o Serviço de Assistência Técnica.

Comunicar:

- o tipo de defeito;
- o modelo.
- o número de inscrição.

